

# iTips

www.cancuntips.com

Cancún, Riviera Maya & Yucatán

\*\*\*  
It's free  
es gratis  
GUÍA BILINGÜE / BILINGUAL GUIDE

100%  
USEFUL MAPS  
INSIDE

Experience the  
**Top 10**  
**TOURISTIC ROUTES**

ARCHEOLOGICAL SITES,  
DOLPHINS, GOLF,  
HAUTE CUISINE, NIGHT LIFE  
AND...

**MUST SEE & DO**

Cancun iTips



@Cancun\_iTips

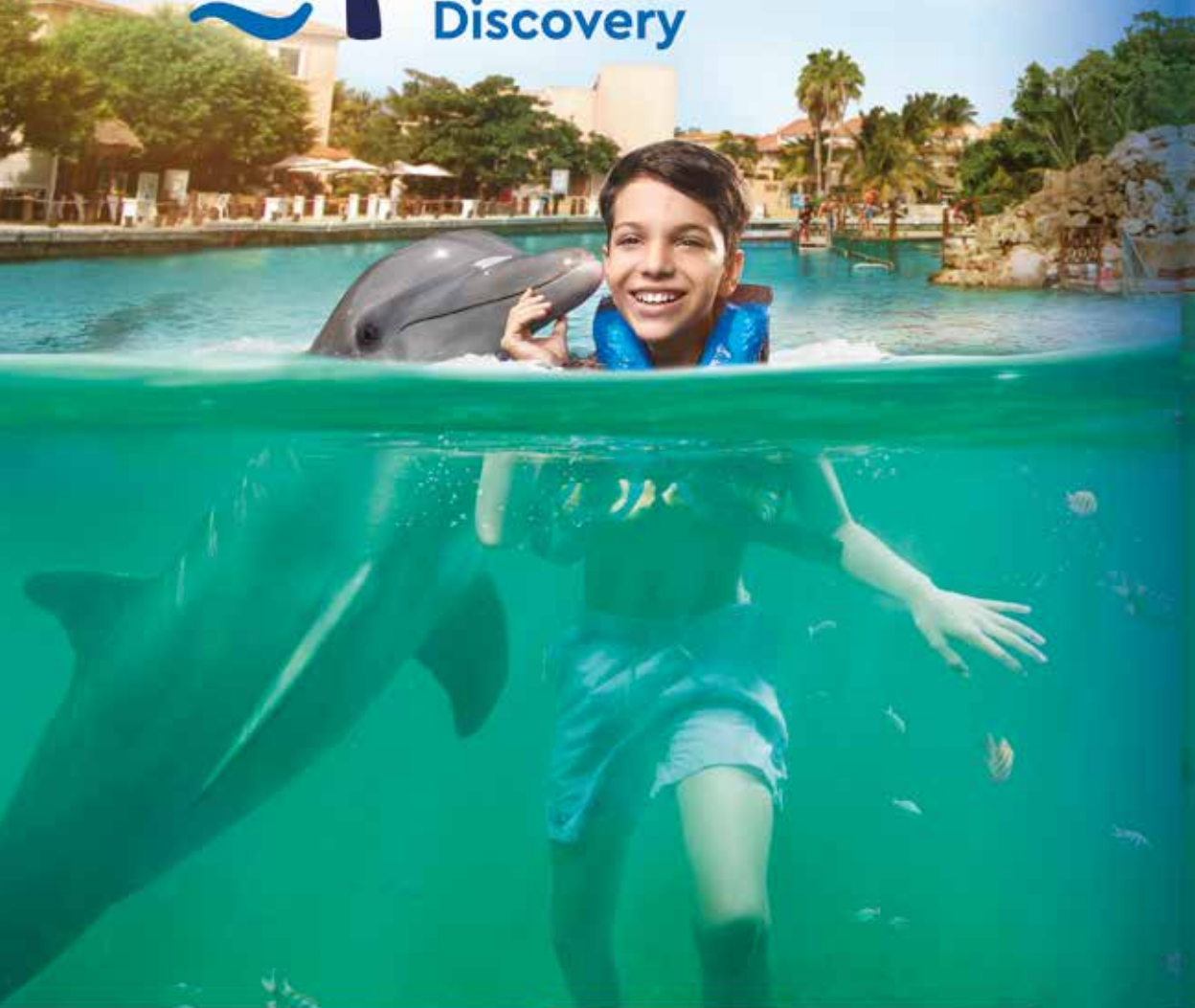
Learn to see and do with **THE BEST GUIDE** of everything in paradise

Noviembre 2020 - Abril 2021

Year / Año 5 · No.18 · Cancún Quintana Roo, México.

www.cancuntips.com.mx

# Dolphin Discovery



**ALLIANCE**  
of Marine Mammal Parks & Aquariums



**IMATA**  
International Marine Animal  
Trainers' Association

**ASSOCIATION  
OF ZOOS &  
AQUARIUMS**



**CALL CENTER Cancun 01 (998) 849-4748**

**TOLL FREE MEX 01 (800) 713-8862 USA 1 866 393-5158 / CAN 1 866 793-1905**



Dolphin Discovery has the only Dolphin Habitats  
where you can interact with Dolphins, Manatees &  
Sea Lions in the same place



# The Experience of a Lifetime! at Riviera Maya



BUFFET  
INCLUDED



Follow us:



[DolphinDiscovery.com](http://DolphinDiscovery.com)

# CONTENTS

# iTips

## CANCÚN 7

Hotel Zone Map / Mapa de la Zona hotelera 11  
City Map / Mapa de la ciudad 12

## PUERTO MORELOS 13

Puerto Morelos Map 14  
Mapa de Puerto Morelos

## ISLA MUJERES 16

Downtown Map / Mapa del centro 20  
Island Map / Mapa de la isla 24

## PLAYA DEL CARMEN 22

Playa del Carmen Map 24  
Mapa de Playa del Carmen

## RIVIERA MAYA 26

Surrounding Area Map 30  
Mapa de los alrededores

## COZUMEL 32

Island Map 36  
Mapa de la isla

## TULUM 37

Downtown Map 40  
Mapa del centro

## HOLBOX 42

Downtown Map 43  
Mapa del centro

## YUCATÁN 44

Peninsula Map 46  
Mapa de la península

## RESTAURANT GUIDE 48

Our dining recommendations  
Nuestras recomendaciones gastronómicas

## ROUTES 50

The best attractions in the zone  
Las mejores atracciones de la zona

---

**Eduardo Albor** CHAIRMAN  
[ealbor@cancuntips.com.mx](mailto:ealbor@cancuntips.com.mx)

---

**Amador Gutiérrez Guigui**  
GENERAL DIRECTOR  
[agutierrez@latitud21.com.mx](mailto:agutierrez@latitud21.com.mx)

---

**Nelly García** EDITOR  
[ngarcia@latitud21.com.mx](mailto:ngarcia@latitud21.com.mx)

---

**Milton López** ADMINISTRATOR  
[mlopez@latitud21.com.mx](mailto:mlopez@latitud21.com.mx)

---

**Sales**  
[Ventas@latitud21.com.mx](mailto:Ventas@latitud21.com.mx)

---

**Angel Hernández** GRAPHIC DESIGN  
[ahernandez@latitud21.com.mx](mailto:ahernandez@latitud21.com.mx)

---

*iTips reserves the right not to include any advertisement or commercial mention that directly contradicts the interests of the magazine, Grupo Editorial Latitud 21 and third parties in general.*

*iTips se reserva el derecho de no incluir ninguna mención anuncio o comercial que contradice directamente los intereses de la revista, Grupo Editorial Latitud 21 y terceros en general.*

---

**iTips** Plaza Royal Kabah, Av. Kabah Sur, Loc. 301 Mza. 4, Sm. 55, C.P. 77505, Cancún Q. Roo. Tel.: 998 892 8666.

**PREPRESS AND PRINTING:**

iTips Noviembre 2020 - abril 2021, año 5, número 18, es una publicación semestral, de Grupo Editorial Latitud 21, S.A. de C.V. con domicilio en avenida Kabah Sur, Manzana 4, Lote 1 local 301 supermanzana 55, Plaza Royal Kabah, código postal 77505, Cancún Quintana Roo, conmutador 998 892 8666. Editor responsable Nelly García. Con certificado de reserva de derechos al uso exclusivo otorgado por el Instituto Nacional del Derecho de Autor 04-2015-051410585200-102, ISSN en trámite, Certificado de Licitud de Título en trámite. Certificado de Licitud de Contenido en trámite. Impresa por Metrocolor de México S.A. de C.V. Rafael Sesma Huerta número 17, Parque Industrial Finsa, C.P. 76240, El Marques, Queretaro, Mexico. Distribuida por Grupo Editorial Latitud 21, S.A. de C.V.

**PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN PARCIAL O TOTAL DEL CONTENIDO EDITORIAL Y FOTOGRAFICO SIN CONSENTIMIENTO POR ESCRITO DE LOS EDITORES.**

Grupo Editorial Latitud 21, S.A. de C.V. Investiga sobre la seriedad de sus anunciantes pero no se responsabiliza de las ofertas y promociones ofrecidas por los mismos.

IMPRESO EN MÉXICO



# SHOPPING PROGRAM

WITH MONEYBACK MEXICO



TOURISM & SHOPPING  
OFFICIAL INCENTIVE

## 3 EASY STEPS...

1. Shop with cash or credit card at affiliated stores and request an invoice.
2. Bring your passport, immigration form and flight itinerary, with your invoices and credit card vouchers.
3. Receive 8.9% money back refund to your credit card account\*

\* some restrictions apply

## 3 PASOS SENCILLOS...

1. Compra en tiendas afiliadas.
2. Lleva copia de tu pasaporte, forma migratoria múltiple (FMM), itinerario de vuelo, tus facturas y vouchers de tarjetas de crédito a los módulos de MONEYBACK.
3. Recibe 8.9% de reembolso en tú tarjeta de crédito\*

\* algunas restricciones aplicarán

[www.moneyback.mx](http://www.moneyback.mx)

INFO@MONEYBACK.MX | TEL. +52 (55) 5202 6262 EXT. 23 Y 25



**T**ourism is a genuine industry that generates opportunities for all. Quintana Roo represents 13% of the hotels in the country with more than 100,000 rooms. It is the entity with the first place of hotel infrastructure in Mexico and with the largest number of 5-star and Grand Tourism establishments.

In Quintana Roo we generate the 40% of the foreign exchange that by tourism Mexico receives.

Quintana Roo has the best conditions to ensure that all, beyond their economic situation enjoy our beauties and leadership in touristic matters.

Make tourism for all is a fundamental axis of my government and promoting inclusive economic growth is for us also to protect the environment and sustainable development.

Cancun is the most prosperous city of the country according to the Index presented by the Organization of the United Nations ( OUN ) where six premises are evaluated of how are the cities, what is the demand and the future growth of them, and how to influence in a sustainable manner with greater productivity and a better way of living together.

Welcome to this land, to Cancun, to Riviera Maya, Cozumel, Isla Mujeres, Holbox, Costa Maya, Mahahual, Bacalar, Zona Maya and Chetumal, where we offer security, economic certainty and honesty. And where we will always welcome you with open arms.

*This is your land!*

**E**l turismo es una auténtica industria transformadora que genera oportunidades para todos. Quintana Roo representa 13% de la oferta hotelera del país con más de 100 mil habitaciones. Es la entidad con el primer lugar en infraestructura hotelera de México y con el mayor número de establecimientos de hospedaje de categoría cinco estrellas y Gran Turismo.

En Quintana Roo generamos 40% de las divisas que por turismo recibe México.

Quintana Roo tiene las mejores condiciones para lograr que todos, más allá de su situación económica, disfruten de nuestras bellezas y liderazgo en materia turística.

Que el turismo sea para todos es un eje fundamental de mi gobierno, e impulsar un crecimiento económico inclusivo es para nosotros también proteger el medio ambiente y el desarrollo sostenible.

Cancún es la ciudad más próspera del país, según el índice presentado por la Organización de las Naciones Unidas (ONU), donde se evalúan seis premisas de cómo están las ciudades, cuál es la demanda y el crecimiento futuro de las mismas y cómo incidir en ese crecimiento de manera sustentable, con mayor productividad y mejor convivencia.

Sean bienvenidos a esta tierra: a Cancún, a Riviera Maya, Cozumel, Isla Mujeres, Holbox, la Costa Maya, Mahahual, Bacalar, Zona Maya y Chetumal, donde le ofrecemos seguridad, certeza económica y honestidad, y donde siempre los recibiremos con los brazos abiertos.

*¡Esta es su tierra!*

Lic. Carlos Joaquín  
Governor of Quintana Roo  
Gobernador Constitucional de Quintana Roo





## WELCOME TO THE BEST TRIP OF YOUR LIFE



Considerado el mejor aeropuerto de Latinoamérica, el Aeropuerto Internacional de Cancún es el punto de arribo y salida de 25 millones de personas, cifra que aumenta a razón de 2 millones por año.

Por otro lado, el Aeropuerto Internacional de Cancún es reconocido por su centro comercial Airshop, donde los pasajeros que viajan a través de nuestras terminales viven una experiencia de compra única, ya que Airshop reúne una amplia variedad de productos de alta calidad y marcas reconocidas internacionalmente, así como una oferta gastronómica con restaurantes de primer nivel a la altura de cualquier paladar.

Por esto y más, Airshop es la incomparable oportunidad de adquirir todo lo que necesitas, y que tu paso por Cancún sea una inolvidable travesía de altos vuelos.

Considered the best airport in Latin America, Cancun International Airport is the point of arrival and departure for 25 million people, a number that increases in 2 million people each year.

Furthermore, Cancun International Airport is recognized for its Airshop shopping mall, where passengers traveling through our terminals live a unique buying experience. Airshop displays a wide variety of high-quality products and international renowned brands, as well as top-level restaurants that provide a culinary offer that fits anyone's taste.

For all these reasons and more, Airshop offers you the incomparable opportunity of finding everything you need, and make your journey through Cancun a unique flying trip.



AirportCancunASUR



airportcancun



## Consulates Consulados

American Consulate / Consulado de Estados Unidos	998 883-0272
Argentinean Consulate / Consulado de Argentina	998 887-4930
Belgian Consulate / Consulado de Bélgica	998 892-2512
Belizian Consulate / Consulado de Belice	983 285-3511
British Consulate / Consulado de Reino Unido	55 1670-3200
Canadian Consulate / Consulado de Canadá	998 883-3360
Cuban Consulate / Consulado de Cuba	998 884-3423
Dutch Consulate / Consulado de Holanda	998 884-8672
Finnish Consulate / Consulado de Finlandia	998 887-5999
German Consulate / Consulado de Alemania	998 887-1283
Italian Consulate / Consulado de Italia	998 884-1261
Polish Consulate / Consulado de Polonia	998 892-1764
Romania Consulate / Consulado de Rumania	998 802-1525
Spanish Consulate / Consulado de España	998 848-9989
Swiss Consulate / Consulado de Suiza	998 884-8446



## Emergency 911

Emergencias

Dial from any public phone /

Desde cualquier teléfono público

### Cancún

Fire Station / Bomberos:	998 884-1202
Red Cross / Cruz Roja:	998 884-1616
Hyperbaric Chamber / Cámara Hiperbárica:	998 884-5045
Civil Protection / Protección Civil:	998 887-4341

### Playa del Carmen

Fire Station / Bomberos:	984 879-3669
Red Cross / Cruz Roja:	984 873-1233
Hyperbaric Chamber / Cámara Hiperbárica:	984 873-1365
Civil Protection / Protección Civil:	984 877-3053

### Cozumel

Fire Station / Bomberos:	987 872-0800
Red Cross / Cruz Roja:	987 869-0698
Hyperbaric Chamber / Cámara Hiperbárica:	987 872-1430

### Mérida

Fire Station / Bomberos:	999 924 92 42
Red Cross / Cruz Roja:	999 924 98 13
Police / Policía:	999 942 00 60
Highway Police / Policía de Caminos:	999 946-1203

## Airline directory Aerolíneas

Aeroméxico	800-021-4000	998 193-1868
Aerolíneas Argentinas	800-123-8588	998 886-0000
Air Canada	800-719-2827	998 886-0883
American Airlines	800-904-6000	998 886-0086
Avianca	800-123-3120	
British Airways		998 886-0737
United Airlines	800-900-5000	
Copa Airlines	800-265-2672	
Cubana de Aviación		998 887-7210
Delta Airlines	800-266-0046	
Iberia Airlines		5511-63-46-65
Interjet	800-011-2345	
Jet Blue		998 886-0645
KLM Royal Dutch Airlines	800-266-0049	
Latam Airlines	800-123-1619	998 886-0360
Magnicharters		998 884-0600
Mayair		998 881-9413
Miami Air		998 886-0505
Swiss Port		998 886-0766
VivaAerobus		81821-501-50
Volaris	800-122-8000	998 886-1075



# Cancún

Warm white powdery sand beaches and turquoise crystal clear waters

Cálidas playas de blanca arena y aguas cristalinas color turquesa



The name Cancún in the Maya language (kaan kun) means “pot” or “snakepit.” Cancún was originally a thin strip of land in the shape of a seven, an island separated from the continent by two channels, and housed several lagoons within. ▢

El nombre de Cancún, en lengua maya (*kaan kun*), significa “olla” o “nido de serpientes”. Cancún era originalmente una fina lengua de tierra en forma de siete, una isla, puesto que dos canales la separaban del continente, y en su interior alberga varias lagunas. ▢



- In the late 60, the Mexican government encouraged mass tourism to earn foreign currency; since it grew much faster than exports, thus the idea for Cancún was born, It was founded in 1970.

A finales de los 60 el gobierno mexicano impulsó el turismo para captar divisas, así surgió el proyecto Cancún, cuya fundación data de 1970.

- Cancún began formal operations in 1974  
Cancún inició operaciones formales en 1974.

- In 1973, the Cancún International Airport was opened, and some airlines were operating regularly.

En 1973 el Aeropuerto Internacional de Cancún fue inaugurado, y operaban regularmente algunas compañías aéreas.

- The first hotel to be built was Playa Blanca, at Km 3.5 on Boulevard Kukulcán, by Engineer Diego de la Peña. It began operating in 1974 with 42 luxury rooms.

El primer hotel que se construyó fue Playa Blanca, en el Km 3.5 del Bulevar Kukulcán, del ingeniero Diego de la Peña. Comenzó operaciones en 1974 con 42 cuartos de lujo.

Who needs the red carpet?  
Look who's been here!  
No te sorprenda, ¡mira quién estuvo aquí!



ANGELINA JOLIE



BRAD PITT



JULIA ROBERTS



LEONARDO DI CAPRIO

## MUST SEE IN CANCÚN

### ¡Lo que no te puedes perder en Cancún!



**Maya Museum.** Opened in the last stage of the Hotel Zone development. It has the largest collection of pieces from the legendary civilization settled in Quintana Roo.

**Museo Maya.** El museo abrió sus puertas en la última etapa de zona hotelera. Cuenta con la colección más importante de piezas de la legendaria civilización.



**El Mirador, or Playa Delfines.** The gateway to the Mexican Caribbean's sea. One of the most recognized and popular beaches. Its panoramic view is postcard perfect!

**El Mirador, o Playa Delfines.** Puerta al Caribe mexicano. Una de las playas más reconocidas y concurridas de todo Cancún. ¡Su vista panorámica es de postal!



**La Gran Rueda Cancún.** If you like thrill emotions and enjoy an incomparable view of Cancún's hotel zone, do not hesitate and live the exciting. It is located in Plaza la Isla.

**La Gran Rueda Cancún.** Si te gustan las emociones fuertes y disfrutar de una vista incomparable de la zona hotelera, vive la excitante experiencia. Se ubica en Plaza la Isla.



**El Rey Ruins,** the only Mayan ruins in the Hotel Zone. Inside, a niche was found where supposedly the sculpture of a crowned head of Mayan royalty was placed.

**Ruinas El Rey,** el único vestigio maya en zona hotelera. En su interior se encontró un nicho donde se presume estaba colocada la cabeza de un personaje con corona.







**Cocobongo**, the most spectacular night show in México with disco atmosphere. Many call it one-of-a-kind.

**Cocobongo**, el espectáculo nocturno más espectacular de México en ambiente discotequero. Muchos lo califican como único en su género.

**Xoximilco**, float with joy during a unique mexican celebration on board of colorful gondolas, live music and mexican cuisine.

**Xoximilco**, flota de alegría en una grandiosa fiesta mexicana a bordo de coloridas trajineras, música en vivo y deliciosa comida representativa de diversas regiones.

**Malecón Américas**, a shopping complex in a casual atmosphere among local people. Here you'll find luxury department stores, movie theaters, a food court, restaurants and cafes.

**Malecón Américas**, un sitio de compras en un ambiente casual. Abundan tiendas departamentales de lujo, cines, restaurantes y cafés.

**El Meco**, 7 km from downtown Cancún, was an archaeological site of the pre-Columbian Maya culture. It was an important stop along the navigational trade route.

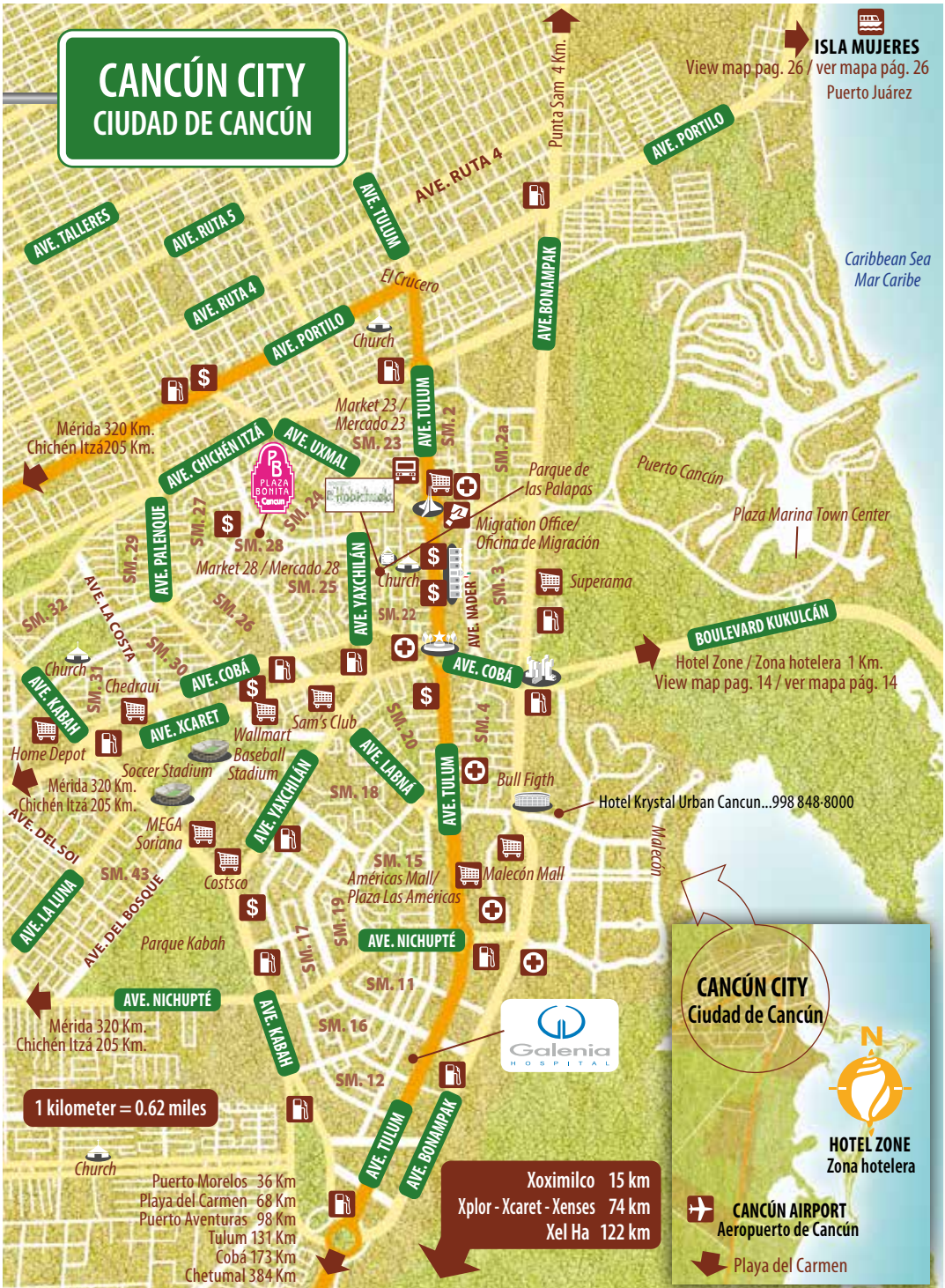
**El Meco**, a 7 km del centro, fue un yacimiento arqueológico de la cultura maya precolombina, fue un lugar importante para la navegación.











**CANCÚN CITY**  
**CIUDAD DE CANCÚN**

**ISLA MUJERES**  
View map pag. 26 / ver mapa pág. 26  
Puerto Juárez

Caribbean Sea  
Mar Caribe

**BOULEVARD KUKULCÁN**

Hotel Zone / Zona hotelera 1 Km.  
View map pag. 14 / ver mapa pág. 14

**CANCÚN CITY**  
Ciudad de Cancún

**HOTEL ZONE**  
Zona hotelera

**CANCÚN AIRPORT**  
Aeropuerto de Cancún

Playa del Carmen

1 kilometer = 0.62 miles

- Puerto Morelos 36 Km
- Playa del Carmen 68 Km
- Puerto Aventuras 98 Km
- Tulum 131 Km
- Cobá 173 Km
- Chetumal 384 Km

- Xoximilco 15 km
- Xplor - Xcaret - Xenses 74 km
- Xel Ha 122 km



Puerto Morelos is a world class destination that offers a range of attractions and a different proposal that can satisfy the most demanding traveler. If you visit Quintana Roo, Puerto Morelos is a place you should not miss. **D**

Puerto Morelos es un destino de clase mundial que brinda un abanico de atractivos y una propuesta diferente que puede satisfacer al viajero más exigente. Si visitas Quintana Roo, Puerto Morelos es un lugar que no debes perderte. **D**



- It has more than 18 kilometers of beaches with the legendary blue of the Caribbean Sea and the largest reef in America, undoubtedly a true natural wonder and the main attractions of this port.

Cuenta con más de 18 kilómetros de playas con el mítico azul del mar Caribe y el arrecife

más grande de América, sin duda una verdadera maravilla natural y de los principales atractivos de este puerto.

- The whole municipality of Puerto Morelos currently registers more than 30 thousand inhabitants, and it was the first window to the sea of Quintana Roo.

Todo el municipio de Puerto Morelos registra actualmente más de 30 mil habitantes, fue la primera ventana al mar de Quintana Roo.

- The youngest municipality of Quintana Roo is the owner of the first wharf, from where extracted products from the jungle where exported, such as chewing gum and dye stick.

El municipio más joven de Quintana Roo es poseedor del primer muelle, desde donde se exportaban productos extraídos de la selva, como el chicle y el palo de tinte.

- Among the range of options offered to the traveler is the adventure trip to the Route of Cenotes, as well as countryside and cultural tourism in Leona Vicario and Central Vallarta.

Entre la gama de opciones que ofrece al viajero está el paseo de aventura en la Ruta de los Cenotes, así como el turismo rural y cultural en Leona Vicario y Central Vallarta.

- The port portrays the peculiarity of the picturesque towns of Mexico, you can walk without haste through its streets, visit their countless shops and live with its people of warm treatment.

El puerto retrata la particularidad de los pueblos pintorescos de México, se puede caminar sin prisas por sus calles, visitar su sinnúmero de comercios y convivir con su gente de cálido trato.



Who needs the red carpet?  
Look who's been here!  
No te sorprenda, ¡mira quién estuvo aquí!



ANA CLAUDIA TALANCÓN



CARLOS VELA



KATE WALSH

# MUST SEE IN PUERTO MORELOS

## ¡Lo que no te puedes perder en Puerto Morelos!



**Crococun Zoo.** This is a crocodile zoo with more than 300 specimens and a hundred other species that belong to the surrounding area. It has activities for children.

**Crococun Zoo.** Un zoológico de cocodrilos, con más de 300 especímenes y más de un centenar de otras especies propias de la región. Cuenta con actividades para niños.



**Punta Corcho.** There you will find all kind of freshest sea products to the wood as ceviches, tiraditos and aguachiles. You can also find typical Mexican food, meat and other specialties.

**Punta Corcho.** Ahí encontrarás productos del mar a la leña en su más fresca expresión: ceviches, tiraditos y aguachiles, además de garnachas, también cortes y otras especialidades.



**Reef.** Located in front of Puerto Morelos this reef is part of the world's second largest barrier reef, spreads to the north as far as the Punta Nizuc, Cancun and Isla Mujeres.

**Arrecife.** Forma parte de la segunda barrera arrecifal más grande del mundo, se extiende al norte hasta colindar con el Parque de Isla Mujeres, Punta Cancún y Punta Nizuc.



**Cenote Las Mojarras,** it is called Open Pit. It has the distinction of having quality water with medicinal properties which detoxify the skin and help for relaxation.

**Cenote Las Mojarras.** Es de los denominados a cielo abierto. Tiene la particularidad de contar con una calidad de agua con características medicinales que ayuda al relax total.







**Fishing Tournament.** The Sport Fishing Tournament “Don Andres García Lavín” is already a tradition in Puerto Morelos. It is held in May, it brings hundreds of fishing fans from all over Mexico and other countries.

**Torneo de pesca.** El Torneo de Pesca Deportiva “Don Andrés García Lavín” es ya una tradición en Puerto Morelos, se realiza en el mes de mayo. Reúne a cientos de aficionados a la pesca de todo México y de otros países.



**Main Square.** Surrounded by cafés, restaurants and shops of various kinds, the main square of Puerto Morelos is a must to walk in the afternoon and live with the family. Some days of the week, musicians are presented who give a more festive atmosphere of the place.

**Plaza Principal.** Rodeada de cafeterías, restaurantes y tiendas de diversos giros, la plaza principal de Puerto Morelos es un sitio obligado para pasear en la tarde y convivir con la familia. Algunos días de la semana se presentan músicos que dan un ambiente más festivo al lugar.



**Botanical Garden Dr. Alfredo Barrera.** This botanical garden is a living museum in 65 hectares of jungle. It is the second largest of its kind in Mexico. You will find several collections of plants of the region.

**Jardín Botánico Dr. Alfredo Barrera.** Es un museo viviente en 65 hectáreas de selva. Este jardín botánico es el segundo más grande en su tipo en México. En él se encuentran varias colecciones de plantas de la región.



**The Route of the Cenotes.** Is a corridor of 35 kms. where you can discover some of the most beautiful cenotes and subterranean rivers of the area. These sacred places of the Mayas are surrounded by great vegetation and surprising fauna that lives on the route.

**La Ruta de los Cenotes.** Es un corredor de 35 kilómetros, en los que podrá descubrir algunos de los cenotes y ríos subterráneos más hermosos de la zona. Estos lugares sagrados de los mayas se encuentran rodeados de gran vegetación y sorprendente fauna que habita en la ruta.



## HERBS AND FLAVORS HIERBAS Y SABORES

Cooking is an art. When preparing a dish, rather than placing ingredients on a plate, we add a part of our essence. Never a recipe will be the same, we will always find multiple ways to make food and we add our personal touch.

In the constant search for flavors and how to make the dishes more delicious, those who are dedicated to cook, add ingredients such as aromatic herbs and spices, which undoubtedly give a unique and exquisite touch to the stews.

For its flavor, nutritional properties and the opportunity to be creative at the time of cooking, these are the condiments that can not miss in your kitchen: epazote, holy leaf, coriander, parsley, clove, pepper, cinnamon and vainilla. It is recommended to use strong herbs with salty food and experiment by adding sweet flavors to create a completely different and surprising taste experience.



Cocinar es un arte. Al momento de preparar un platillo, más que colocar ingredientes en un plato agregamos una parte de nuestra esencia. Nunca una receta será la misma, siempre encontraremos múltiples formas de elaborar los alimentos, y a ellas agregaremos nuestro toque personal.

En la búsqueda constante de sabores y de cómo hacer más deliciosos los platillos, quienes se dedican a la cocina agregan ingredientes como las hierbas aromáticas y las especias, las que indudablemente dan un toque único y exquisito a los guisos.

Por su sabor, propiedades nutricionales y la oportunidad de ser creativos a la hora de cocinar, estos son los condimentos que no pueden faltar en tu cocina: epazote, hoja santa, cilantro, perejil, clavo, pimienta, canela y vainilla. Se recomienda utilizar hierbas fuertes con comida salada, y a su vez experimentar añadiendo sabores dulces para crear una experiencia completamente diferente y sorprendente.





- Is a small island, about 5 miles from Cancún. It is about 5 miles long and 1/2 mile wide at its widest point.

Pequeña isla a unos 8 km de Cancún. Mide aproximadamente 8 km de largo y 800 metros en su punto más ancho.

- Was formed by ocean currents that deposited sediments in the area.

Fue formada por las corrientes marinas que depositaron sedimentos en el área.

- It is believed that the name given by the Spanish, in the 16th century, was due to the images of goddesses found on the island.

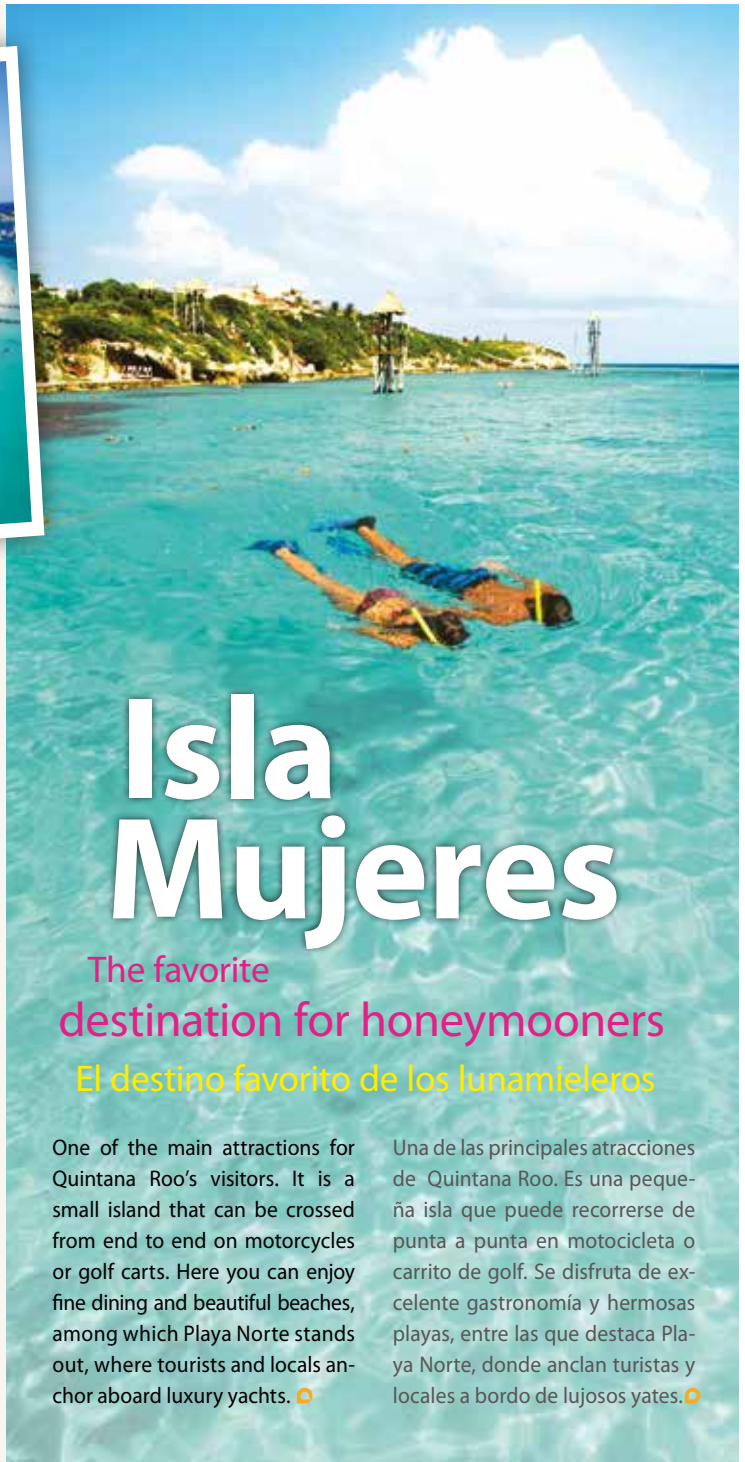
Se cree que los españoles, en el siglo XVI, le dieron el nombre por las imágenes de diosas que se encontraban en la isla.

- Every summer, whale sharks migrate to the warm waters around Isla Mujeres.

Cada verano los tiburones ballena emigran a las cálidas aguas cerca de Isla Mujeres.

- The only way to reach the island is to take a boat from Puerto Juárez or the Hotel Zone.

La manera de llegar a la isla es abordando un barco en Puerto Juárez o zona hotelera.



# Isla Mujeres

The favorite destination for honeymooners

El destino favorito de los lunamieleros

One of the main attractions for Quintana Roo's visitors. It is a small island that can be crossed from end to end on motorcycles or golf carts. Here you can enjoy fine dining and beautiful beaches, among which Playa Norte stands out, where tourists and locals anchor aboard luxury yachts. 📍

Una de las principales atracciones de Quintana Roo. Es una pequeña isla que puede recorrerse de punta a punta en motocicleta o carrito de golf. Se disfruta de excelente gastronomía y hermosas playas, entre las que destaca Playa Norte, donde anclan turistas y locales a bordo de lujosos yates. 📍



Who needs the red carpet?  
Look who's been here!  
No te sorprendas, ¡mira quién estuvo aquí!



MELISSA RYCROFT



BONO



TYE STRICKLAND

## MUST SEE IN ISLA MUJERES

### ¡Lo que no te puedes perder en Isla Mujeres!



**Playa Norte.** White sand beach that invites you to swim or practice water sports. Preferred site of yachtsmen, who come to anchor their boats to enjoy an attractive range of beach clubs and dreamy sunsets.

**Playa Norte.** Playa de arena blanca que invita a nadar o a practicar algún deporte acuático. Sitio preferido de los yatistas, que llegan a anclar sus embarcaciones para disfrutar de una atractiva oferta de clubes de playa y atardeceres de ensueño.



**Garrafón Park.** Isla Mujeres natural park with a majestic coral reef where you can go diving and snorkeling, and enjoy many other activities such as kayaking. This paradise has zip lines, a restaurant, a pool and other amenities.

**Parque Garrafón.** Es el parque natural de Isla Mujeres, con un majestuoso arrecife de coral en el que podrás practicar el buceo y el esnórquel y muchas otras actividades, como el kayak. Cuenta con tirolesa, restaurante, alberca y otras amenidades.



**Goddess Ixchel.** At the highest point of the Yucatán Peninsula, where the Mayan gods guard the Caribbean Sea (in Punta Sur at Isla Mujeres), are the remains of the Mayan Temple dedicated to Ixchel, the goddess of fertility.

**Templo Diosa Ixchel.** En el punto más elevado de la Península de Yucatán, donde los dioses mayas cuidan el mar Caribe (en Punta Sur de Isla Mujeres), se encuentran los vestigios del templo dedicado a Ixchel, diosa de la fertilidad, que representaba la luna, esposa del sol.



**Hacienda Mundaca.** Built by Fermin Mundaca (pirate and slave trader), Hacienda Mundaca involves a love story between this buccaneer and a native nicknamed The Trigueña. It is considered one of the main historical sites of the island.

**Hacienda Mundaca.** Construida por Fermin Mundaca (pirata y negociante de esclavos), Hacienda Mundaca encierra una historia de amor entre este personaje y una nativa apodada La Trigueña. Es considerada uno de los principales puntos históricos.





**Dolphin**  
Discovery  
Isla Mujeres

**SWIM** with  
**DOLPHINS**  
— and visit —  
**GARRAFON PARK**  
on the SAME DAY



First Class Facilities

FOOD, DRINKS  
**ALL  
INCLUSIVE**  
★ ★ ★  
& TRANSPORTATION



Isla Mujeres Downtown Tour



[DolphinDiscovery.com](http://DolphinDiscovery.com)

[Garrafon.com](http://Garrafon.com)



# GARRAFÓN

ISLA MUJERES • REEF PARK

THE MOST  
BEAUTIFUL VIEWS  
OF THE CARIBBEAN

FOOD, DRINKS  
**ALL  
INCLUSIVE**  
★ ★ ★  
& TRANSPORTATION



SNORKEL

KAYAK

ZIP LINE

SWIMMING POOL

VIP

CALL CENTER Cancun 01(998) 849-4748 TOLL FREE 01(800) 713-8862



ISLA MUJERES



Cabañas María del Mar...998 877-0179

North Beach / Playa Norte

Mia Reef Isla Mujeres...998 999-2050

Ixchel Beach Hotel...998 999-2010

Secret Beach / Playa Secreto

Cocos Beach / Playa Cocos

Sea Hawk Rooms...998 877-1233

Nautibeach Condos...998 877-0606

Secreto...998 877-1039

Bahía Tortuga ...998123-3792

Las Palmas 998 236-5803

ADOLFO L. MATEOS

Half Moon Beach / Playa Media Luna

Hotel Plaza Almendros...998 877-1217

HIDALGO  
CARLOS L. AD

El Caracol...998 877-0150

Posada del Mar...998 877-0044

Carmelina...998 877-0006

Vistamar...998 877-0209

Francis Arlene...998 877-0310

Posada Suemi...998 877-0122

Caribe Maya...998 877-0684

Hotel Kinich...998 877-0791

Hotel Carmelina...998 877-0006

María Leticia Apartments...998 877-0832

Hotel Sueño Maya...998 877-1695

Osorio...998 877-0294

Belmar...998 877-0429/30

María José...998 877-0130

Isleño...998 877-0302

MATAMOROS  
ABASOLO  
JUAREZ  
MADERO  
MORELOS  
GILBERTEO

Main Square / Plaza Principal

PASSENGER FERRY / Ferry de pasajeros

Roca Mar...998 877-0101

View map pag. 14 / ver mapa pág. 14

Villa Makax...998 877-0599

20 min

CARIBBEAN SEA  
Mar Caribe

CAR FERRY / Ferry de autos

60 min

View map pag. 14 / ver mapa pág. 14





**El Farito Reef.** Is part of the Marine Park of Isla Mujeres and you cannot miss it. There you will find many marine species of spectacular color and different kind of reefs. It is ideal for snorkeling or diving, and there are many boats at the dock that offer this tour.

**Arrecife El Farito.** Uno de los arrecifes que forman parte del Parque Marino de Isla Mujeres que no puedes dejar de visitar. Ahí encontrarás gran cantidad de especies marinas, de espectacular colorido. Es ideal para practicar esnórquel o buceo, y hay numerosas embarcaciones que ofrecen este tour.



**MUSA.** Is a museum with more than 400 sculptures of life-size figures by Jason de Caires Taylor. With his sculptures, Taylor explores the relationship between modern art, man and the environment.

**El Museo Subacuático.** Cuenta con más de 400 esculturas de personajes de tamaño real esculpidas por Jason de Caires Taylor. Con sus esculturas, Taylor explora la interrelación entre el arte moderno, el hombre y el medio ambiente.



**La Cruz de la Bahía.** This cross was placed in commemoration of the founding of Isla Mujeres (August 17, 1857). It is 3 meters high and is at a depth of 12 meters. It is made of bronze and is located at Manches reef. Divers and fishermen descend to pray.

**La Cruz de la Bahía.** Se colocó en conmemoración de la fundación de Isla Mujeres (17 de agosto de 1857). Mide 3 metros de alto, a 12 metros de profundidad. Está hecha en bronce y se ubica en el arrecife Manches. Buzos y pescadores devotos descienden al lugar para encomendarse a ella.



**Dolphin Discovery.** Is the ideal place to enjoy a spectacular day, with family, providing the opportunity to swim with dolphins and perform different water activities and enjoy typical Mexican dishes.

**Dolphin Discovery.** El sitio ideal para disfrutar un día espectacular en familia, con la oportunidad de nadar con delfines y realizar diferentes actividades acuáticas, así como disfrutar de platillos típicos de la cocina mexicana.

# Playa del Carmen



- What a few years ago, it was only a small town in which they were living fishermen inhabitants, today it is a Cosmopolitan Paradise that attracts million foreign tourists every year.

Lo que hace pocos años era una pequeña villa en la que habitaban pescadores, hoy es un paraíso cosmopolita que atrae a millones de turistas extranjeros cada año.

- One of the main attractions of Playa del Carmen is the provincial environment that is perceived as a community, that some years ago had the fishing as their main activity.

Uno de los principales atractivos de Playa del Carmen es el ambiente provinciano que se percibe, por tratarse de una comunidad que hace algunos años tenía como actividad principal la pesca.

- A must-see, if you visit Playa del Carmen, is the Fifth Avenue, where you can find the best offer of restaurants, cafes and shops where it is offered from handicrafts to exclusive brand items.

Un paseo obligado si visitas Playa del Carmen es la Quinta Avenida, en donde se puede encontrar la mejor oferta de restaurantes, cafés y tiendas en las que se ofrecen desde artesanías hasta artículos de marcas exclusivas.



Known as “The Heart of the Riviera Maya”, Playa del Carmen is a tourist destination that brings together the most beautiful beaches of fine sand with hotels for all tastes and needs and the most varied gastronomic offer. ◻

Conocido como el “Corazón de la Riviera Maya”, Playa del Carmen es un destino turístico que reúne las más hermosas playas de fina arena, con hoteles para todos los gustos y necesidades, y la más variada oferta gastronómica. ◻



# Dolphin Discovery

## Playa del Carmen



Dolphin Habitat  
created exclusively  
with Dolphins born  
in Dolphin Discovery

Meet the largest  
and most beautiful  
Dolphin Habitat in  
the Caribbean



At  
**Maroma Beach**  
Just **10 MIN** away  
from **Playa del Carmen**

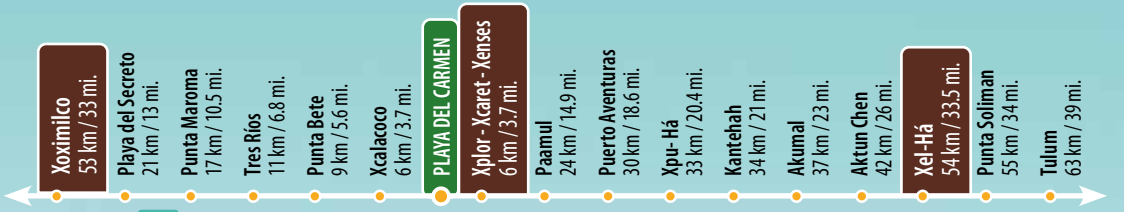
**CALL CENTER Cancun 01 (998) 849-4748**  
**TOLL FREE MEX 01 (800) 713-8862 USA 1 866 393-5158**

Follow us:    

[DolphinDiscovery.com](http://DolphinDiscovery.com)







DISTANCES FROM PLAYA DEL CARMEN / Distancias desde Playa del Carmen





- It is a region with the most impressive hotels in Quintana Roo with premium services, the most exclusive spas, restaurants and all, surrounded by exotic natural beauty.

Es una región con los hoteles más impresionantes de Quintana Roo con servicio prémium, así como los restaurantes y spas más exclusivos, todo rodeado de exótica belleza natural.

- The area has more than 6,000 cenotes, or water holes, where you can enjoy various activities.

El área cuenta con más de seis mil cenotes, uno de los atractivos en los que se pueden realizar diversas actividades.

- The longest reef in the Western Hemisphere and the second largest in the world is located on its shores, with a rich diversity of marine flora and fauna.

En sus costas se ubica el Arrecife Mesoamericano, el más largo del hemisferio oriental y el segundo más largo del mundo, con abundante diversidad de flora y fauna.

- This area boasts the largest number of golf courses in Quintana Roo, designed by Jack Nicklaus, Robert Trent Jones II, Nick Price and PB Dye, among others.

En la zona se ubica el mayor número de campos de golf en Quintana Roo, diseñados por Jack Nicklaus, Robert Trent Jones II, Nick Price y PB Dye, entre otros.



# Riviera Maya

A destination comprised of magical places for a memorable holiday

Un destino compuesto por sitios mágicos para unas vacaciones inolvidables

Riviera Maya is an area well-known for its natural beauty, which stretches along more than 48 mi of the Mexican Caribbean. Also, there are some of the best restaurants and hotels in the area, beside wonderful places by the sea. 📍

Riviera Maya es una zona muy conocida por su belleza natural, que se extiende a lo largo de más de 80 km del Caribe mexicano. Además, cuenta con algunos de los mejores restaurantes y hoteles de la región, así como pintorescos pueblos a la orilla del mar. 📍



**Dolphin**  
Discovery  
Akumal

The  
**Experience**  
of a **Lifetime!**



At  
**Grand Sirenis**



**CALL CENTER Cancun 01(998) 849-4748**  
**TOLL FREE MEX 01(800) 713-8862 USA 1 866 393-5158**

Follow us:



**DolphinDiscovery.com**

Who needs the red carpet?  
Look who's been here!  
No te sorprendas, ¡mira quién estuvo aquí!



ANTONIO BANDERAS



FERGIE



JUSTIN TIMBERLAKE



PRINCE WILLIAM

## MUST SEE IN RIVIERA MAYA

### ¡Lo que no te puedes perder en Riviera Maya!



**La Quinta Avenida.** It is the heart of Playa del Carmen and one of the required stops of Riviera Maya visitors. It is a pedestrian street, near to the beach, which offers a wealth of restaurants, cafes, boutiques, jewelry, handicrafts, souvenirs and charming shops.

**La Quinta Avenida.** El corazón de Playa del Carmen y uno de los recorridos obligados de quienes visitan Riviera Maya. Una calle peatonal, muy cerca de la playa, que ofrece gran cantidad de restaurantes, cafés, boutiques, joyerías, artesanía, souvenirs y encantadoras tiendas.



**Xenses.** Rediscover your senses in an out-of-the-ordinary new park where imagination has no limits and nothing it what it seems. You'll experience all kinds of sensations through two circuits and more than 50 fantastic scenarios.

**Xenses.** Redescubre tus sentidos en Xenses, original parque de medio día. Aquí vivirás todo tipo de sensaciones a través de dos circuitos y más de 25 actividades. Ven, reta a tu percepción y descubre más de 50 escenarios fantásticos.



**Xcaret.** Is located in the Mayan jungle on the edge of the Caribbean. Here you can swim in Underground Rivers, visit a Coral Reef Aquarium, and discover a variety of species at our new Aviary, amongst other nature and cultural activities.

**Xcaret.** Siente a México en este majestuoso paraíso frente al Caribe mexicano. Nada en tres diferentes ríos subterráneos, pasea por la jungla, admira variadas especies y disfruta de la naturaleza y del folclore de México en más de 50 actividades.



**Xplor.** Prepare to experience an incredible adventure in the most visited zip-line park in the world! Fly over the jungle, immerse yourself in the waters of a cavernous stalactite river, and drive over hanging bridges and into twisty tunnels.

**Xplor.** ¡Prepárate para vivir aventuras en el parque de tirolesas más visitado del mundo! Vuela sobre la selva, sumérgete en las refrescantes aguas de un río de estalactitas, y conduce un vehículo anfibio a través de puentes colgantes y cavernas como un auténtico explorador.







**Xenotes.** Live the only tour to all the kinds of cenotes that exist while you enjoy activities as diverse as your personality: high jumps, rappel, zip-line, kayak ride, and a refreshing swim while you admire the most beautiful landscapes in the jungle. A jungle picnic is included.

**Xenotes.** Conoce todos los tipos de cenotes que existen con actividades de rappel asistido, tirolesas, kayak y nado de exploración. Este exclusivo tour se realiza en grupos pequeños, con guía personalizado y te incluye todos los alimentos y bebidas. Ideal para quienes gustan de las emociones fuertes.



**Aviario Xaman-Ha.** Bird sanctuary located in a wildlife refuge in Playa del Carmen that shows visitors the beautiful species that inhabit the region, including pelicans, flamingos, ducks, macaws, parrots, among others.

**Aviario Xaman-Ha.** Santuario de aves localizado en un refugio natural en Playa del Carmen, que muestra a los visitantes las hermosas especies que habitan la región, como pelicanos, flamencos, patos, guacamayas, loros, entre otros.



**Xel-Ha.** From the heights of the Scenic Lighthouse you'll experience how Heaven is a lot closer while you enjoy the majestic landscape of Xel-Ha. Snorkel freely in the only river that takes you from mangroves to fresh waters, surrounded by peace, nature, and activities for the whole family.

**Xel-Ha.** Desde las alturas del Faro Mirador, déjate sorprender por el paisaje natural más impresionante del destino: Xel-Ha. Snorkelea libremente en el único río que te transporta desde el manglar hasta las aguas de un grandioso espacio lleno de naturaleza, tranquilidad y actividades para toda la familia.



**Parque Fundadores.** A must-see for tourists, this is an icon of the city, where the view of the sea and the prehispanic shows are combined to delight the spectators. This is ideal place to enjoy with the family.

**Parque Fundadores.** Visita obligada para los turistas, se trata de un ícono de la ciudad, en donde la vista del mar y los espectáculos prehispánicos se conjugan para deleite de los asistentes. Ideal para pasear con la familia.

## REGIONAL CUISINE COCINA REGIONAL

### TIKIN XIC FISH

Of the Mayan language "TIKIN" dry thing and "XIK" (fin), in this case alet of fish, is a dish made with fish smeared with paste of grilled achiote.



### PESCADO A LA TIKIN XIC

Del maya tikin (cosa seca) xiik (aleta), en este caso aleta de pescado, es un platillo elaborado con pescado untado con pasta de achiote asado a las brasas.



### COCHINITA PIBIL

It is the most important dish of the Yucatecan food. It is made with marinated pork in achiote, wrapped in banana leaf and cooked in an underground oven.

### COCHINITA PIBIL

Es el platillo por excelencia de la cocina Yucateca. Se elabora con carne de cerdo adobada en achiote, envuelta en hoja de plátano y cocinada en un horno bajo tierra.

### POC CHUC

This rich dish is prepared with pork marinated in sour orange and cooked on the griddle or on the grill. Served with garnished rice, onion and refried beans.

### POC CHUC

Este rico platillo se prepara con carne de cerdo marinada en naranja agria y cocinada a la plancha o en la parrilla. Se sirve con guarnición de arroz, cebolla y frijoles refritos.



### LIME SOUP

It is a typical Yucatan soup in Mexico. Prepared with a chicken and citrus broth, with a touch of spices such as cumin and served with sliced lime and fried tortilla.

### SOPA DE LIMA

Es una sopa típica de Yucatán. Preparada con un caldo de pollo y cítricos, con toques de especias como comino y servido con lima en rodajas y tortilla frita.







- Secrets Capri Riviera Cancun...984 873-4880
- Blue Diamond Riviera Maya...984 206-4100
- Fairmont Mayakoba...984 206-3023
- Grand Velas Riviera Maya...984 877-4400
- Grand Sunset Princess...984 877-3500
- Azul Fives...984 877-7250
- Petit Lafitte...984 877-4000
- Santos Caracol...984 873-4444
- The Royal Haciendas...984 206-3110
- Paradisus Playa del Carmen...984 877-3900

# RIVIERA MAYA

**PLAYA DEL CARMEN**  
Cancun 68 km / 42 mi.  
View map pag. 24 / Ver mapa pag. 24

**PLAYACAR**  
Tulum 63 km / 39 mi.

**PUERTO AVENTURAS**  
Punta Venado

**TULUM**  
Chetumal 115 km / 157 mi.  
View map / Ver mapa pag. 40

**SAN MIGUEL DE COZUMEL**  
Playa del Camen  
View map / Ver mapa pag. 36

**Dolphin Discovery**  
Punta Venado  
CAR FERRY / Ferry de autos

**CARIBBEAN SEA**  
Mar Caribe

**Xcaret**  
by xcaret

**XPLOR**  
by xcaret

**Xel-Ha**  
HIDDEN WORLD

**Dolphin Discovery**





- Cozumel (*Kosom, Lumil, in Maya, meaning Land of the Swallows*) is the third largest island in México and the second most populated in the country.

Cozumel (*Kosom, Lumil, en maya, significa Tierra de las Golondrinas*) es la tercera isla más grande de México y la segunda más poblada del país.

- On May 3, 1518, Juan de Grijalva was the first Spanish man to discover and land on the island, which he called “**Santa Cruz de la Puerta América**”. On that trip, days later, the first Catholic mass in México was officiated on Cozumel beaches.

El 3 de mayo de 1518 Juan de Grijalva fue el primer español en descubrir y desembarcar en la isla, a la que llamó “**Santa Cruz de la Puerta Latina**”. En ese viaje, días después, se ofició en sus playas la primera misa católica en territorio mexicano.

- After the conquest, it served as a refuge for pirates and privateers, as Pierre Sanfroy, Henry Morgan and Jean Lafitte.

Tras la conquista sirvió de refugio de piratas y corsarios, como Pierre Sanfroy, Henry Morgan y Jean Lafitte.

- It is the preferred destination for international cruise companies.

Es el destino preferido de las compañías de cruceros internacionales.



# Cozumel

The most important cruise destination in the world, a paradise for divers

El destino de cruceros más importante del mundo, el paraíso de los amantes del buceo

The largest island in the Mexican Caribbean, is famous worldwide for its coral reefs and where diving and snorkeling are practiced. It has the second largest barrier reef in the world, making it the perfect destination for ocean lovers where you will find the very rare black coral and other impressive marine species. 🐠

La isla más grande del Caribe mexicano, famosa en el mundo por sus arrecifes de coral. Cuenta con la segunda barrera de arrecifes más grande del planeta, lo que la convierte en el destino perfecto para los amantes del buceo, donde encontrarán el muy poco usual coral negro y otras especies marinas impresionantes. 🐠



# Dolphin

Discovery  
Cozumel



ALL  
INCLUSIVE  
FOOD & DRINKS



CHANKANAAB  
ADVENTURE BEACH PARK

PARK ENTRANCE  
INCLUDED!

CALL CENTER Cancun 01 (998) **849-4748**

TOLL FREE MEX 01 (800) 713-8862 USA 1 866 393-5158

Follow us:



DolphinDiscovery.com

Who needs the red carpet?  
Look who's been here!  
No te sorprendas, ¡mira quién estuvo aquí!



BILL GATES



PRINCE CHARLES



RAFAEL NADAL

## MUST SEE IN COZUMEL

¡Lo que no te puedes perder en Cozumel!



**El Cielo.** In Punta Sur park, a natural surprise awaits for your visit. In the Colombia Lagoon, you can enjoy the mangrove scenery, bird-watching, and even get to El Cielo and snorkel among starfish. A very special adventure.

**El Cielo.** En el parque Punta Sur te espera una sorpresa natural. En la Laguna de Colombia se puede disfrutar del paisaje del manglar, avistar aves e incluso llegar hasta El Cielo, para esnórquelear entre estrellas de mar. Es una experiencia inolvidable, de singular belleza.



**San Gervasio.** The island's most important archaeological site. Place of worship for the Mayan goddess of fertility, Ixchel. It is a must-see if you want a complete panorama of the island and its significance for the ancient Maya.

**San Gervasio.** Los vestigios arqueológicos más importantes de la isla. Fue lugar de culto a la diosa maya de la fertilidad, Ixchel. Es imprescindible su visita si se quiere tener un panorama completo de la isla y conocer su importancia para los antiguos mayas.



**Parque Chankanaab.** It is a great monument to the nature of the island. Protected refuge for marine life along the western coast, Chankanaab's sea is perfect for snorkeling or diving. It was declared a National Park in 1980.

**Parque Chankanaab.** Un gran monumento dedicado a la naturaleza. Refugio protegido para la flora y fauna marina de la costa oeste, el mar de Chankanaab es perfecto para el esnórquel o el buceo. Fue declarado Parque Nacional en 1980.



**The museum.** Is small but has a lot of wonderful exhibits and presentations on screens with the history of the island. It also has examples of the famous coral reefs on display, as well as pieces from the time of the Spanish galleons and English pirates.

**Museo de la Isla.** Es pequeño, pero presenta una gran cantidad de maravillosas exhibiciones y presentaciones en pantallas con la historia natural de la isla. También exhibe ejemplos de los famosos arrecifes y piezas de la época de los galeones españoles y piratas ingleses.







**Discover México Cozumel Park.** Is one of the most visited museums On the island. Recently created, It offers visitors a unique experience, bringing together in one space all the wonders of México. It features a Folk Art Museum.

**Discover México Cozumel Park.** Es uno de los museos más visitados de la isla. De reciente creación, ofrece al visitante una experiencia única, ya que reúne en un solo espacio todas las maravillas de México. Cuenta con Museo de Arte Popular, con bellas artesanías.



**Punta Molas.** Is located at the extreme northern end of the island's coast and is the easternmost point of México. There is an old lighthouse and some of the most beautiful beaches of Cozumel, surrounded by exotic vegetation.

**Punta Molas.** Ubicada en el extremo septentrional del litoral de la isla, es el punto más oriental de México. Ahí se encuentra un antiguo faro y algunas de las playas más hermosas de Cozumel, rodeadas de exótica vegetación. Se puede visitar durante todo el año.



**Atlantis Submarine.** Offers the opportunity to admire the vibrant colors of exotic fish and fauna that live in the depths of coral reefs along the coast of Cozumel, at Chankanaab Park, at a depth of 30 meters.

**Submarino Atlantis.** Ofrece la oportunidad de admirar los vibrantes colores de las especies marinas que habitan en las profundidades de los arrecifes coralinos frente a las costas de Cozumel, en el Parque Chankanaab, a una profundidad de 30 metros.



**Isla de la Pasión.** Is the ideal place to enjoy a relaxing day with friends and family, away from the crowds. It has beautiful beaches, an outdoor bar and offers the opportunity to practice water activities like kayaking, in addition to a jeep drive.

**Isla de la Pasión.** Es el lugar ideal para disfrutar un día relajado acompañado de los amigos y la familia, lejos de las multitudes. Cuenta con bellas playas, bar al aire libre y ofrece la oportunidad de realizar actividades acuáticas, como kayak, además de conducir en jeep.



MELIÁ

WESTIN

Beachouse Hostel Cozumel...987 872-6285

- Meliá Cozumel Golf -All Inclusive...987 872-9870
- El Cozumelño Beach & Resort ...987 872-9530
- Sol Cabañas del Caribe ...987 872-9917
- Playa Azul Golf & Beach ...987 869-3160

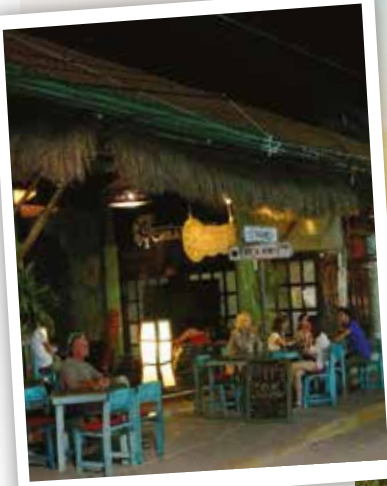
- Hotel B Cozumel...987 873-0300
- Coral Princess Hotel...987 872-3200
- Villa Aldora...987 872-3397

PASSENGER FERRY / Ferry de pasajeros  
Playa del Carmen  
View map / Ver mapa pág. 34

- Chankanaab Nature Park  
Parque Natural Chankanaab
- Dolphin Park / Delfinario  
**Dolphin**  
Discovery
- Chankanaab Reef
- Presidente Inter-Continental Cozumel...987 872-9500
- Explorea Cozumel...987 872-9600
- Fiesta Americana Cozumel Reef...987 872-9600
- Sunscape Sabor Cozumel...998 287-5901

- Yucab Reef
- Santa Rosa Reef
- Occidental Allegro Resorts Cozumel...987 872-9770
- Occidental Grand Rosort Cozumel...987 872-9730
- Iberostar Cozumel...987 872-9900





- The ancient “city of Zamá” (“Sunrise,” in Maya) was what is now known as Tulum (which means “wall” in Mayan), referring to the wall that surrounds it.

La antigua “Ciudad de Zamá” (“Salida del Sol,” amanecer, en maya) era lo que hoy conocemos como Tulum (que significa “muralla” en lengua maya), haciendo referencia a la muralla que la rodea.

- Like Chichén Itzá, It was a city dedicated to the planet Venus, considered a dual deity named Kukulcan, god of air and water.

Al igual que Chichén Itzá, fue una ciudad dedicada al planeta Venus, considerado como una deidad dual con el nombre de Kukulcán, dios asociado al viento y agua.

- The most important structure in Tulum ruins is El Castillo, built on a cliff overlooking the Caribbean. Other important structures are the Temple of the Descending God and its side walls.

La estructura más importante de Tulum, El Castillo, está edificada sobre un acantilado que domina el Caribe. Otras estructuras importantes son el Templo del Dios Descendente y sus muros laterales.



# Tulum

Beautiful beaches that invite you to enjoy the Mexican Caribbean

Hermosas playas que invitan a disfrutar del Caribe mexicano

This quiet town along the Caribbean coast of Quintana Roo is the perfect place to combine total relaxation and never-ending adventure. It is home to one of the today’s most well-preserved Mayan sites and the finest hotels and haute cuisine restaurants, with beautiful beaches, facing the Caribbean sea. ◻

Esta tranquila ciudad a lo largo de la costa caribeña de Quintana Roo es el lugar perfecto donde se puede combinar el relajamiento total y la aventura sin fin. Es el hogar de uno de los vestigios mayas mejor preservados, con preciosos hoteles, restaurantes de alta cocina y hermosas playas frente al mar Caribe. ◻

Who needs the red carpet?  
Look who's been here!  
No te sorprenda, ¡mira quién estuvo aquí!



JUSTIN BIEBER



JENNIFER LÓPEZ



GWEN STEFANI



DEMI MOORE

## MUST SEE IN TULUM

### ¡Lo que no te puedes perder en Tulum!



**Tulum ruins.** The most important structure of the site, El Castillo, is built on a cliff overlooking the Caribbean. Other important structures are the Temple of the Descending God and its side walls.

**Ruinas de Tulum.** La estructura más importante, El Castillo, está edificada sobre un cantil que domina el Caribe. Otras estructuras importantes son el Templo del Dios Descendente y sus muros laterales, lo que la hacen la única ciudad maya amurallada.



**Ahau Hotel Boutique.** Ahau offers its luxurious cabins right in the heart of Tulum beach. Now it has become one of the favorite places of celebrities because their magnificent cuisine, beautiful environment and exclusive spa treatments.

**Ahau Hotel Boutique.** Este centro de hospedaje ofrece sus cabañas de lujo en el corazón de la playa de Tulum. Se ha convertido en uno de los lugares favoritos de las celebridades por su magnífica cocina, ambiente hermoso y exclusivos tratamientos de spa.



**Aktun Há.** Located on the 3rd km of the Tulum-Cobá road is a site that boasts a series of caves and caverns that have been explored up to 2.5 km. Ideal for those who enjoy swimming and snorkeling.

**Aktun Há.** Localizado en el kilómetro 3 de la carretera Tulum-Cobá, es un sitio que presume una serie de cuevas y cavernas que han sido exploradas hasta 2.5 km de distancia. Ideal para quienes gustan nadar y practicar el snorkelero.



**El Tábano.** Immersed in an exotic garden, it is the place to visit if you want to enjoy authentic Mexican cuisine. It is a tribute to the cuisine and wines of México, with touches of the region. It has beautiful rooms where you can be connected with nature.

**El Tábano.** Inmerso en un exótico jardín, es el sitio ideal para visitar si deseas disfrutar la auténtica cocina mexicana. Es un tributo a la gastronomía y los vinos de México, con toques de la región peninsular. Cuenta con habitaciones en medio de la selva.

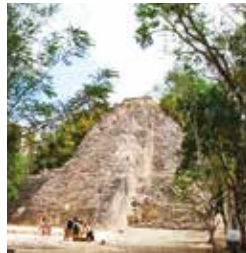






**Muyil.** One of the best kept secrets in the area. Ideal for excursions inside the forest, where you will find the ruins of Muyil, El Castillo, measuring 17 m. in height, with a magnificent view. An unforgettable encounter with the Mayan culture and exotic beauty of the region.

**Muyil.** Uno de los secretos mejor guardados de la zona. Es el sitio ideal para excursiones en el interior de la selva, donde descubrirás las ruinas de Muyil, El Castillo, con 17 m de altura, con una vista espectacular. Un encuentro inolvidable con la cultura maya.



**Cobá.** Stands out due to its numerous steels and its white paths or sacbés. It is one of the highest pyramids of the Mayan World, *Nohoch Mul*, meaning “great knoll”, offers an extraordinary view of the mayan jungle.

**Cobá.** Se destaca por sus numerosas estelas y sus caminos blancos o sacbés. Es una de las pirámides más altas del Mundo Maya, *Nohoch Mul*, que en maya significa gran montículo, ofrece una vista extraordinaria de la selva maya.



**Papaya Playa.** Hotel, restaurant and nightclub noted for its sleek design. Is aimed at everyone from backpackers to free spirits with serious disposable incomes, attracted by one of the most beautiful, unspoilt places on the mexican Caribbean.

**Papaya Playa.** Hotel, restaurante y club nocturno que destaca por su elegante y original diseño. Está dirigido a todos, desde mochileros hasta espíritus libres con altos ingresos, atraídos por uno de los lugares más bellos del Caribe mexicano.



**Sian Ka'an.** An ecotourism and education center, it serves as a model for sustainable development in sensitive tropical ecosystems. The revenue generated through tours, fishing, beautiful accommodations, and various activities are used to fund conservation and education programs.

**Sian Ka'an.** Un centro de ecoturismo y educación, que sirve como modelo para el desarrollo sostenible en los sensibles ecosistemas tropicales. Los ingresos por excursiones, pesca, hermosas habitaciones y diversas actividades se utilizan para financiar los programas de conservación y educación.







**Emergency 911** Dial from any public phone  
Emergencias **911** Marca desde cualquier teléfono público

See more information / Ver más información pág. 6 y 7

- El Pez...984 115-4728
- Maya Tulum...984 116-4495
- Don Diego de la Selva...984 8712233
- Amanaisa Hotel...984 108-6583
- Kin Ha...984 871-2321
- Ana y José Beach Club... 998 880-6022
- Posada Margherita... 984 801-8493
- Playa Kin Ha...984 8712321
- Posada Lamar...984 1452602
- Puerta del Cielo...984 145-6576
- Zulum...984 180-0533
- Los Lirios Hotel...998 871-3535
- Villas Las Estrellas...984 879-0772
- Cabañas Tulum...984 157-5569
- Shambala Petit...984 134-8657
- Esmeralda K...984 876-3085
- La Nueva Vida de Ramiro... 984 877-8512
- La Zebra...984 115-4726
- Luv Tulum...984 149-3960
- Casa Violeta...984 171-0986
- Om Tulum...984 1577903
- Las Ranitas...984 871-1090
- Dos Ceibas...984 198-5461
- Be Tulum...984 132-6215
- Zen Serenity...800-272-0168
- Xbalamque Tulum...984 146-6021
- Cabañas Ixchel...984 146-2043
- Acuario Tulum...984 871-2118
- Amoreira...984 137-2964
- Blue Sky...984 202-2185
- Grand Bahía Principe...984 875-5000
- Jashita Hotel...984 875-4158
- Luna Llena...984 871-2901
- Oasis Tulum...984 875-7300
- Pavo Real...984 875-7100
- Playa Azul Tulum... 984 157-4829
- Rosa del Viento...984 802-5345

Boca Paila  
Punta Allen



# Holbox

A piece of heaven on earth  
ideal for nature lovers



Holbox is a perfect destination for those who like to contemplate nature and seek to experience a tropical and quite environment.

Holbox es el destino perfecto para quienes gustan de contemplar la naturaleza y buscan experimentar un ambiente tropical y tranquilo.

It is a site of great ecological wealth and home of the most exotic beings from the depths.

Es un sitio de gran riqueza ecológica y el hogar de los seres más exóticos de las profundidades.

The white sand streets are practically intact, giving it a very town and rustic air to the small island very appreciated by visitors.

Las calles de arena blanca están prácticamente intactas, lo que le da un aire muy pueblerino y rústico a la pequeña isla, muy apreciado por los visitantes.

The island is visited mostly for whale shark watching and those who practice kiteboarding adore shallow and extensive beaches.

La isla es muy concurrida para el avistamiento de tiburones ballena, y aquellos que practican *kiteboarding* adoran las aguas poco profundas y las playas extensas.



## Un pedazo de cielo en la tierra, ideal para los amantes de la naturaleza

It is considered part of one of the most important ecological regions of the world and hosts a spectacular diversity of ecosystems. Marine life is as abundant as diverse: from whale sharks and stingrays to dolphins, lobsters, octopus, eagle and turtles, among many other species. 🐠

Se considera parte de las regiones ecológicas más importantes del mundo y anfitrión de una diversidad de ecosistemas. La vida marina es tan abundante que va desde tiburones ballena y mantarrayas a delfines, langostas, pulpos, águilas y tortugas marinas, entre muchas especies. 🐠





PAUL VAN DYK



TOM CRUISE



PHILIPPE COUSTEAU

Who needs the red carpet?  
Look who's been here!  
No te sorprenda, ¡mira quién estuvo aquí!

# MUST SEE IN HOLBOX

## ¡Lo que no te puedes perder en Holbox!



**Cenote Yalahau.** Cool freshwater spring that flows within the crystalline salt water, known as the "fountain of youth." Here you can swim in the morning with the dolphins that come to feed on minnows or see the flamingos landing near this magical place.

**Cenote Yalahau.** Manantial de agua dulce cristalina que brota entre el agua salada, conocido como "la fuente de la juventud". Aquí se puede nadar por las mañanas con los delfines que vienen a alimentarse de pececillos o ver a los flamencos que aterrizan cerca del mágico paraje.



**Fishing tours.** For visitors, the sport fishing tours ensure unique moments in a spectacular place. In Holbox sport fishing is available at all levels, from mini-fishing to deep sea fishing, amateur or expert. Season: May to October.

**Tours de pesca.** Para los que gustan de este deporte aseguran momentos únicos en un lugar espectacular. En Holbox la pesca deportiva está disponible en todos los niveles, desde mini-pesca hasta pesca de altura, para aficionados o expertos. Temporada alta: de mayo a octubre.



**Isla Pájaros.** Is located inside Yalahau lagoon, about ten minutes by boat from Holbox and is home to over a hundred species of birds, where you can enjoy bird-watching. Some types of birds on the island are in danger of extinction.

**Isla Pájaros.** Está a unos diez minutos en lancha desde Holbox, dentro de la laguna Yalahau. Es hogar de más de cien especies de aves; algunas en peligro de extinción, por lo que está prohibido desembarcar en ella, aunque sí puedes admirarlas desde las torres que hay en la costa.



**Isla Pasión.** On your visit to Holbox, you cannot miss the opportunity to visit Isla Pasión, a magical place that inspires quiet reflection, where you can get back to nature and spend a romantic time with your partner, just a few minutes by boat.

**Isla Pasión.** En tu visita a Holbox no puedes dejar pasar la oportunidad de visitar la Isla Pasión, un mágico y tranquilo lugar que inspira a la reflexión, el desprendimiento de lo superficial y a pasar un momento romántico con tu pareja, a solo unos minutos en lancha.

**HOLBOX**

Holbox Dreams...984 803-3980  
Puerto Holbox...984 875-2157  
Casa Maya...984 253-0428  
Casa Las Tortugas...984 875-2129  
Hotel Mawimbi...984 875-2003

Villas Climax... (612) 123-0524  
Casa Takywara... 984 141-3381

IGUALDAD  
PORFIRIO DIAZ  
MARIANO ESCOBEDO  
LAZARO CARDENAS  
ADOLFO MATEOS  
OCEANO ATLANTICO

ABASOLO  
MORELOS  
AVE. BENITO JUAREZ  
PALAMINO  
BRAVO  
JUSTO SIERRA

Chiquilá

View more info / Más información: pag. 62

CASA SÁNDRA  
CASA SÁNDRA  
Villas HM Paraiso del Mar...984 875-2062  
Villas Delfines...984 875-2196  
Palapas del Sol...984 875-2031  
Holbox Suites...998 840-3942  
Villas Flamingos...984 875-2167  
Las Nubes de Holbox...984 875-2300

AIRSTRIP Aeropista

984 875-2171  
984 875-2469  
984 875-2154



# Yucatán

## Wonderland...

### ...tierra de maravillas

Yucatán is architecture, history, culture and natural beauty; it is a land with wonderful constructions, preserved vestiges of the Mayan culture, colonial cities and splendid scenery. Ideal for all types of travelers, is a multi-destination that proudly displays its attractive blend of history, traditions and gastronomy. ▢

Yucatán es arquitectura, historia, cultura y belleza natural; es una tierra de maravillas que cuenta con vestigios de la cultura maya, ciudades coloniales y paisajes. Ideal para todo tipo de viajero, es un multidestino que muestra sus atractivos, mezcla de historia, tradiciones y la tercera gastronomía más importante de México. ▢



- The name Yucatán, according to legend, comes from the conquest, when a Spaniard asked a native what they called that place. The native said, "Yucatán." What the Spanish did not know was that he was answering: "I'm not from here."

El nombre de Yucatán, de acuerdo con la leyenda, viene de la conquista. Cuando un español le preguntó a un indígena cómo llamaban ellos a ese lugar, el indio le dijo: "yucatán". Lo que el español no sabía era que le estaba contestando: "no soy de aquí".

- There are cities and towns as wonderful as Mérida, founded in 1542 on the ruins of the Mayan city of Tho'. Is a must a walking tour by the famous Paseo Montejo. Also important are Palacio Cantón, the Main Square and the Cathedral.

Hay ciudades y pueblos tan maravillosos como Mérida, fundada en 1542 sobre las ruinas de la ciudad maya de Tho'. Es obligado un recorrido a pie por Paseo Montejo. También son importantes el Palacio Cantón, la Plaza Mayor y la Catedral.

- Valladolid, founded in 1543, is the second largest city in Yucatán, just after Mérida, and welcomes the visitors with beautiful cobblestone streets, old churches and historical places.

Valladolid, fundada en 1543, es la segunda ciudad más grande en Yucatán después de Mérida, con calles empedradas, iglesias y edificios históricos.



Who needs the red carpet?  
Look who's been here!  
No te sorprendas, ¡mira quién estuvo aquí!



SARA BRIGHTMAN



ELTON JOHN



# Chichén Itzá

One of The New 7 Wonders  
of the Modern World

Una de las 7 Nuevas Maravillas del Mundo Moderno



## VALLADOLID

Near Chichen-Itza you can visit Valladolid, a magical town also known as “the capital of the Mayan people” has a great architectural beauty, which highlights the Convento of San Bernardino and the Church of San Gervasio.

Muy cerca de Chichén Itzá puedes visitar Valladolid, Pueblo Mágico conocido también como “la capital del pueblo maya”, posee una gran belleza arquitectónica, en la que destaca el Convento de San Bernardino y la iglesia de San Gervasio.



## CENOTE ZACI

Nestled near the main square of Valladolid, it is one of the largest and most impressive open pit “cenote” of the Yucatan Peninsula. It is currently a protected space as a tourist site.

Enclavado cerca de la plaza principal de Valladolid, es uno de los cenotes a cielo abierto más grandes e impresionantes de la Península de Yucatán; actualmente es un espacio protegido como sitio turístico.

Deep within the jungles of Yucatan Peninsula, 3 hours drive from Cancún and two from Mérida, lie the temples and pyramids of probably the best-known civilizations of Mesoamerica, the Mayan.

They invented the calendars we use today. Without metal tools they were able to construct vast cities across a huge jungle landscape with an amazing degree of architectural perfection and variety. Their legacy in stone, remains in a spectacular fashion at places such as Chichén Itzá, Tulum and Uxmal. Pisté is a small town located 2 km away from Chichén Itzá. There are hotels and Mexican restaurants here as well as stores and a number of craft market vendors. ◻

En lo profundo de las selvas de la Península de Yucatán, a tres horas de coche desde Cancún y dos de Mérida se encuentran los templos y pirámides de la más conocida de las civilizaciones de Mesoamérica, la maya.

Ellos inventaron los calendarios que usamos hoy en día. Sin herramientas de metal fueron capaces de construir grandes ciudades a través de un paisaje de selva enorme, con un asombroso grado de perfección. Su legado en piedra, restos de una manera espectacular en lugares como Chichén Itzá, Tulum y Uxmal. Pisté es un pequeño pueblo situado a 2 km de Chichén, donde hay hoteles y restaurantes, así como tiendas y vendedores en el mercado de artesanías. ◻







DISTANCES FROM CANCÚN / Distancias desde Cancún

- **CANCÚN**
- **Xoximilco**  
15 km / 9 mi.
- **Puerto Morelos**  
36 km / 22.5 mi.
- **Punta Brava**  
45 km / 28 mi.
- **Playa del Secreto**  
49 km / 30.5 mi.
- **Playa del Carmen**  
68 km / 42 mi.
- **Xplor - Xcaret - Xenses**  
74 km / 46 mi.
- **Paamul**  
92 km / 57 mi.
- **Puerto Aventuras**  
98 km / 61 mi.
- **Xpu - Há**  
101 km / 62.5 mi.
- **Akumal**  
105 km / 65 mi.
- **Xel - Há**  
122 km / 75 mi.
- **Tulum**  
131 km / 81 mi.
- **Chetumal**  
382 km / 237 mi.

CARIBBEAN SEA  
Mar Caribe

**YUCATÁN PENÍNSULA**  
**PENÍNSULA DE YUCATÁN**



## Culinary Collection

We invite you to explore the many unique flavors of the Mexican Caribbean combined with the exotic worldwide culinary adventures.

Te invitamos a explorar los sabores únicos del Caribe mexicano, combinados con las exóticas aventuras culinarias de todo el mundo.

### Argentinean big steak house / Cortes prime a la parrilla



One of the loveliest restaurants in Cancun! Every dining area is comfortable and family friendly, where whatever the age, you will feel right at home. The perfect place to enjoy a fine cut of meat, accompanied by a fine selection of wine, this restaurant will make you feel right at home! Enjoy the best Prime Cuts, Lamb, Suckling Pig and Fish, carefully prepared in our Charcoal Grill. Cambalache's delicious menu is complete with "typical family recipes" in the purest fashioned Argentina. Soups, salads, side dishes, artisan breads are cooked at the moment to satisfy the most demanding palates. Come and find out why, "in Cambalache ... the cuisine is an inherited Art"

Restaurante con un estilo rústico, atmósfera familiar y amigable, que invitan a disfrutar un buen corte de carne, acompañado con un buen vino; este restaurante te hará sentir como en casa. Disfruta de los mejores cortes prime, cordero, lechón y pescados, preparados cuidadosamente en nuestra parrilla al carbón. El delicioso menú de Cambalache es completado con recetas típicas y "de familia" a la más pura usanza argentina. Sopas, cremas, ensaladas, guarniciones, pan artesanal, son preparados al momento y capaces de satisfacer los paladares más exigentes. Ven y descubre por qué, "en Cambalache... La cocina es un arte heredado".

Open daily from / abierto diariamente:  
1:00 p.m. - 1:00 a.m.

Bld. Kukulcán km.12.5, La Isla Shopping Village, zona hotelera  
998 883 0902 / 998 883 0897



Seafood cuisine / Cocina del mar



Fish & Steak • House

The most exclusive restaurant in Cancun since it opened in June 2004. Casual and elegant atmosphere with soft music, an invitation to enjoy good food, the best service and the warm Caribbean atmosphere of Cancun, which attracts millions of tourists from around the world. Our menu features the finest selection of meats, fish and seafood imports and Lobster from Maine, lovingly prepared in our exclusive "Charcoal Grill". A privileged place where you can admire every evening, from our covered terrace, the spectacular "Sunset" that makes this Cancun a destination "must see".

El restaurante más exclusivo de Cancún desde su inauguración en junio de 2004. Atmósfera informal y elegante, con música suave, que invita a disfrutar de la buena mesa, el mejor servicio y la cálida atmósfera caribeña de Cancún, que atrae a millones de turistas de todo el mundo. Nuestro menú cuenta con lo más selecto en carnes, pescados, mariscos y langosta (maine) de importación, cuidadosamente preparados en nuestra exclusiva "parrilla al carbón". Un lugar privilegiado donde cada tarde se puede admirar, desde nuestra terraza techada y al aire libre la espectacular puesta de sol, que hace de Puerto Madero un lugar único.

Open daily from / abierto diariamente:  
1:00 p.m. - 1:00 a.m.

Bldv Kukulcán km.14.1, zona hotelera  
998 885 2829 / 998 885 2830 / 998 885 2831

International cuisine / Cocina internacional



Located in the best area of downtown ("El Centro"), Bandoneon is a wonderfully elegant, contemporary restaurant – making it a favorite of locals, and tourists alike. Is the new restaurant of the famous group that owns Puerto Madero & Cambalache. Our menu is designed to satisfy everyone. Each selection is prepared with the finest ingredients and highest quality standards. A special Charcoal Grill provides the perfect flavor to our meat and fish. To complement your food, we recommend that you try one of our fine wines imported from "Argentina". At Bandoneon....eating is a real pleasure!!

Restaurante elegante y contemporáneo, con la mejor ubicación del centro de Cancún (el favorito de la gente local). Nuestra carta de alimentos está diseñada especialmente para satisfacer a todos nuestros comensales; carnes calidad prime, pescados y mariscos importados, ensaladas, pastas, postres, etc. Todo preparado con los mejores ingredientes y con los más altos estándares de calidad. Y para acompañar sus alimentos, le recomendamos maridarlos con alguno de nuestros excelentes vinos, especialmente importados desde La Argentina. En Bandoneón... comer es un verdadero Placer !

Open daily from / abierto diariamente:  
1:00 p.m. - 1:00 a.m.

Av. Nichupté esquina Av. Bonampak, Cancún Centro  
998 889 9500 / 998 889 9911

# Amazing routes

## Rutas extraordinarias

Yucatán Península, an unforgettable experience...  
Península de Yucatán, una experiencia inolvidable...

We invite you to enjoy the best products and services in the Mexican Caribbean through specialized routes that show the characteristics of fascinating archaeological sites, restaurants served by celebrity chefs, the most important recreational parks, beaches and exotic places worth visiting. ▢

Te invitamos a disfrutar los mejores productos y servicios del Caribe mexicano a través de rutas especializadas que muestran las características de sitios arqueológicos, restaurantes atendidos por *celebrity chefs*, los parques recreativos, playas y rincones exóticos que vale la pena visitar. ▢





**Dolphin Discovery** **DOLPHIN ROUTE**  
RUTA DE LOS DELFINES

# Home of the most loved Dolphins

For more than 22 years, Dolphin Discovery has contributed to the study and conservation of marine mammals, creating a bond of love and respect through the best interaction experience in marine habitats around the world.

Por más de 22 años Dolphin Discovery ha contribuido al estudio y conservación de los mamíferos marinos, creando vínculos de amor y respeto a través de la mejor experiencia e interacción en hábitats únicos alrededor del mundo.



### Dolphin Dreams

Aquatic surface / Superficie acuática: 6,000 m<sup>2</sup>  
Dolphins / Delfines: 6  
Manatees / Manatíes: 2

Is the largest dolphin conservation area in the Riviera Maya, naturally fed by a nearby sea current of the Caribbean. This

provides the Dolphins that inhabit the areas with the optimal conditions to interact with humans, to whom they are accustomed to for being born under the care of Dolphin Discovery. It's also the only location in the Caribbean that allows its visitors to share the magic of cruising through the water with the dolphins in kayak interactive programs.

Es el área protegida más grande de delfines en la Riviera Maya, naturalmente alimentada por una corriente del mar Caribe. Esto proporciona a los delfines que habitan en las áreas las condiciones óptimas para interactuar con los seres humanos, a los que están acostumbrados por haber nacido bajo el cuidado de Dolphin Discovery. Es también el único lugar en el Caribe que permite a los visitantes compartir la magia de cruzar el agua con los delfines a bordo de un kayak.

### Dolphin Cozumel

Aquatic surface / Superficie acuática: 9,350 m<sup>2</sup>  
Dolphins / Delfines: 26

Located within the internationally renowned Chankanaab Natural Park, Dolphin Cozumel receives thousands of cruise ship travelers that make the most of this stop in their trip by enjoying the unique experience of swimming with dolphins in natural environments and immense conservation areas, including in their visit the adventure of exploring the park and enjoying the exclusive beach club.

Situado en el internacionalmente conocido Parque Natural Chankanaab, Dolphin Cozumel recibe a miles de viajeros de cruceros que hacen la mayor parte de esta parada en su viaje para disfrutar la experiencia única de nadar con delfines en ambientes naturales e inmensas áreas de conservación, incluyendo en su visita la aventura de explorar el parque y disfrutar del exclusivo club de playa.



### Dolphin Puerto Aventuras

Aquatic surface / Superficie acuática: 7,000 m<sup>2</sup>  
Dolphins / Delfines: 20

Dolphin Puerto Aventuras is comprised within an island covered by lush vegetation, surrounded by a ring of life integrated by the dolphins, stingrays and nurse sharks habitats. Exclusive spaces for manatees and sea lions allow the visitors and inhabitants of this beautiful community to enjoy their closeness and presence, as an incredible array of services and restaurants is available at a few steps of the facilities.

Dolphin Puerto Aventuras está comprendido dentro de una isla cubierta por vegetación exuberante, rodeado por un anillo de vida integrada por los delfines, rayas y tiburones nodriza. Espacios exclusivos para manatíes y lobos marinos permiten a los visitantes y habitantes de esta hermosa comunidad disfrutar de su cercanía y presencia. Una increíble variedad de servicios y restaurantes están disponibles a pocos pasos de las instalaciones.

Dolphin Puerto Aventuras está comprendido dentro de una isla cubierta por vegetación exuberante, rodeado por un anillo de vida integrada por los delfines, rayas y tiburones nodriza. Espacios exclusivos para manatíes y lobos marinos permiten a los visitantes y habitantes de esta hermosa comunidad disfrutar de su cercanía y presencia. Una increíble variedad de servicios y restaurantes están disponibles a pocos pasos de las instalaciones.



## Dolphin Akumal

Dolphins / Delfines: 4

This dolphin lagoon is located besides Grand Sirenis hotel, in the Riviera Maya. All dolphins in this dolphinarium are proudly part of our reproduction program Miracle, as they all have been born under Dolphin Discovery's care. The water in this Lagoon comes directly from the warm sea water and providing the ideal conditions for their development. The view that our guests will enjoy will be unique, as the sea is only a few meters away from the swimming platforms; without a doubt you will enjoy this experience in the heart of the Riviera Maya.



Esta laguna de delfines se encuentra al lado del hotel Grand Sirenis, en la Riviera Maya. Los delfines que habitan este delfinario son parte de nuestro programa de reproducción Miracle, y todos han nacido bajo el cuidado de Dolphin Discovery. Las cálidas aguas del mar que bordean el delfinario alimentan la laguna y proporcionan las condiciones ideales para su desarrollo. La vista que los huéspedes disfrutarán será inigualable, ya que el mar se encuentra a tan solo unos metros de las plataformas de nado; sin duda, gozarán de esta experiencia en el corazón de la Riviera Maya.



## Dolphin Isla Mujeres

Aquatic surface /

Superficie acuática: 10,000 m<sup>2</sup>

Dolphins / Delfines: 23

Dolphin Isla Mujeres is the biggest dolphinarium in Latin America, and awakes every day welcoming hundreds of swimmers to its twelve dolphin platforms and five natural conservation areas located next to a magnificent beach club with two pools, two restaurants, bar and a VIP lounge for the invitees with the highest standards, boasting a premium buffet and national and international open bar.

Dolphin Isla Mujeres es el mayor delfinario en Latinoamérica, y despierta cada día dando la bienvenida a cientos de bañistas en sus doce plataformas de delfines y cinco áreas naturales de conservación. Se encuentra al lado de un magnífico club de playa con dos piscinas, dos restaurantes, un bar, una boutique y lounge VIP, con un buffet prémium y barra libre.

Dolphin Isla Mujeres es el mayor delfinario en Latinoamérica, y despierta cada día dando la bienvenida a cientos de bañistas en sus doce plataformas de delfines y cinco áreas naturales de conservación. Se encuentra al lado de un magnífico club de playa con dos piscinas, dos restaurantes, un bar, una boutique y lounge VIP, con un buffet prémium y barra libre.



## Dolphin Maroma

Dolphins / Delfines: 6

With over half an acre of extension at the world famous Maroma Beach in the Riviera Maya, opens the latest Dolphin Discovery dolphinarium: Dolphin Beach, minutes from the chic resort of México and Latin America, Playa del Carmen. Considered America's largest dolphinarium on a beach, has a prime location just minutes from luxurious resorts as Iberostar, Secrets Maroma Beach, Mayakoba, among others.



Con más de medio acre de extensión en la mundialmente famosa Maroma Beach, en la Riviera Maya, abre sus puertas el más reciente delfinario de Dolphin Discovery: Dolphin Playa, a minutos del resort más chic de México y Latinoamérica, Playa del Carmen. Considerado el delfinario más grande de América en una playa, cuenta con una ubicación privilegiada a escasos minutos de lujosos resorts como Iberostar, Secrets Maroma Beach, Mayakoba, entre otros.



## Dolphin Costa Maya

Aquatic surface /

Superficie acuática: 7,000 m<sup>2</sup>

Dolphins / Delfines: 6

Located in Mahahual, one of the main cruise ship oasias in the Riviera Maya, Dolphin Costa Maya extends its wide conservation areas from the waters of the Mexican Caribbean. Considered one of the best evaluated and most valued cruise excursions by dozens of cruise lines, it is a mandatory stop for international travelers. Located in one of the most exclusive and isolated locations in the Mexican Caribbean, Dolphin Costa Maya amazes all the arriving international visitors with the beauty of its Dolphins.

Situado en Mahahual, uno de los principales oasis de cruceros en la Riviera Maya, Dolphin Costa Maya extiende sus amplias áreas de conservación de las aguas del Caribe mexicano. Considerada una de las excursiones de crucero mejor evaluadas y valoradas por docenas de líneas de cruceros, es una parada obligatoria para los viajeros internacionales. Situado en uno de los lugares más exclusivos y aislados en la región, Dolphin Costa Maya sorprende a cada uno de los visitantes internacionales con la belleza de sus delfines.

**ADVENTURE ROUTE**  
**RUTA DE AVENTURA**

**Camel Safari / Safari en Camello**

Unique experience designed for travelers with a taste for the exotic, walking through jungle trails and beautiful scenery, riding camels. An adventure that is only available at Maroma Adventures.



Experiencia única diseñada para viajeros con gusto por lo exótico, ya que recorre hermosos paisajes a través de selváticos senderos, montados en camellos. Una aventura que solo está disponible en Maroma Adventures.

**Chak Balam**

· Target: **Family / Familiar**  
· High: **Ecopark for adventure, leisure and cultural tours / Ecomarque para aventura, diversión y tours culturales.**



A unique place in the Mayan jungle where you can enjoy at the same time culture, leisure, prehispanic shows, ATV's, cenotes and ziplines.

Único lugar en la selva maya donde puedes disfrutar de cultura, aventura, espectáculos prehispánicos, ATV's, bicis, tirolesa y cenotes.

**Bull Shark Dive / Buceo Tiburón Toro**

From November to March Playa del Carmen offers bull shark diving. This tour focuses on advanced divers as it is an experience that enhances the senses.

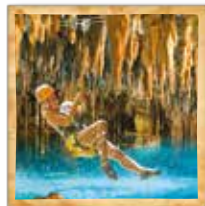


De noviembre a marzo Playa del Carmen brinda esta actividad. El tour está enfocado a buzos avanzados, y es una experiencia que exalta los sentidos.

**Xplor**

· Target: **+5 years old / + 5 años.**  
· High: **Beyond the Surface / Un mundo subterráneo.**

Five adventures. The highest and safest zip-lines, the best amphibious vehicle trails, the coolest rafts, astonishing stalactite rivers and spectacular caverns, plus a delicious buffet.



Cinco aventuras. Las tirolesas más altas y seguras, las mejores rutas en vehículos anfíbios, divertidas balsas, imponentes ríos de estalactitas y espectaculares cavernas, además de un exquisito buffet.

**Garrafón**

· Target: **Family / Familiar.**  
· High: **More than 20 activities / Más de 20 actividades.**  
Paradise of reefs and cliffs. This natural place is known worldwide for its beauty and incredible recreational activities.



Paraíso de arrecifes y acantilados. Este espacio natural es conocido mundialmente por su belleza e increíbles actividades recreativas.



**Aktun Chen**

· Target: **Family / Familiar.**  
· High: **Cenote Rustic grotto with cenote, guided tours, endemic flora and fauna / Gruta rústica con cenote, visitas guiadas, flora y fauna endémica.**  
Ecopark offering horseback rides through jungle trails and cave tour leading to a cenote.



Parque ecológico que cuenta con recorridos a caballo por selváticos senderos y paseo por grutas con salida a cenote.





### Dolphin Discovery

- Target: **Family/Familiar.**
- High: **The dolphin paradise/ El paraíso de los delfines**

The place where you can live the unique experience of swimming with dolphins and discover their incredible skills. You can touch them and also be kissed by these beautiful and intelligent mammals. Furthermore, experience an exciting encounter with stingrays and sharks, practice kayaking, and learn about the culture and lifestyle of the region.

El lugar donde se puede vivir la experiencia única de nadar con delfines y descubrir sus increíbles habilidades. Puedes tocar y también ser besado por estos mamíferos hermosos e inteligentes. Además, observa y vive un encuentro emocionante con mantarrayas y tiburones, practica kayak y aprende sobre la cultura y estilo de vida de la región.

### Vela

Enjoy the experience of swimming with Vela, one of the most exotic species of marine life in the Mexican Caribbean. The tours are very exclusive and seasonal, so take the time to schedule.



Disfruta la experiencia de nadar con peces vela, una de las especies más exóticas de la fauna marina en el Caribe mexicano. Los tours son muy exclusivos y por temporada, así que agenda con tiempo.

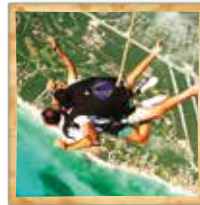


### Chankanaab

- Target: **Family/Familiar.**
- High: **The biggest attraction in Cozumel / La mayor atracción en Cozumel**

The world-renowned Chankanaab park is nestled within the Cozumel Reefs National Marine Park. It is the only lagoon with inland coral formations not part of the open sea.

Dentro del Parque Marino Nacional de Arrecifes de Cozumel; da refugio único en el mundo con una formación coralina fuera del mar.



### Tandem Jump / Salto en paracaídas

Imagine being able to enjoy the beautiful scenery offered by the Mexican Caribbean from above? This is possible with the parachute jump from an airplane at 10,000 feet. An exciting activity ideal for thrill seekers.

¿Te imaginas poder disfrutar del maravilloso paisaje del Caribe mexicano desde las alturas? Esto es posible con el salto en paracaídas desde un aeroplano a 10,000 pies de altura. Una actividad extrema y excitante ideal para los amantes de la adrenalina.

### Sian Ka'an

- Target: **Family / Familiar.**
- High: **The largest protected area in the Mexican Caribbean / La mayor área protegida del Caribe mexicano.**

Named a World Heritage Site by UNESCO, Sian Ka'an has a unique geography and wetlands that are home to hundreds of plants and animal species. They offer guided tours through the mangroves and it has exotically beautiful beaches.

Declarado patrimonio de la humanidad por la UNESCO, hogar de cientos de especies vegetales y animales. Se ofrecen tours guiados por el manglar y cuenta con playas de exótica belleza.



**CANCÚN'S NIGHT LIFE ROUTE**  
**RUTA VIDA NOCTURNA EN CANCÚN**

**Daddy'O**

·High: **Theme nights, contests, restaurant and special drinks / Noches tema, concursos, restaurante y bebidas especiales.** One of Cancún's most popular dance clubs, a must for locals and tourists .



Uno de los lugares más tradicionales de Cancún, de visita obligada para los locales y turistas.

**The City**

·High: **Considered the largest disco in Latin America, with a capacity of more than 4,000 people / Considerada la disco más grande para Latinoamérica, con una capacidad de más de 4,000 personas.** Four levels for dancing, big-name artists, amazing shows, rock music, rap and pop all night.



Cuatro niveles para bailar, los mejores artistas del mercado, espectáculos increíbles, música de rock, rap y pop toda la noche.

**Mandala**

·High: **Open disco, the trendiest until dawn / Disco abierta, lo más trendy hasta el amanecer.** Its Asian touch, music and cutting-edge technology make this place the favorite among locals and tourists.



Su toque asiático, música y tecnología de vanguardia lo hacen el favorito de locales y turistas.

**La Guadalupana**

·High: **The first traditional cantina in Cancún / La primera cantina tradicional de Cancún.** The family Cantina offers traditional dishes and original recipes with the festive mariachi music.



Cantina familiar que ofrece platillos típicos y recetas originales con el ambiente festivo del mariachi.

**Hard Rock**

An electrifying vibe. Jaw-dropping memorabilia and a legendary menu. The perfect spot to enjoy a tasty meal with the beautiful Caribbean Sea as your backdrop.



Un ambiente electrizante, memorable y un menú legendario. El lugar perfecto para disfrutar de una deliciosa comida, con el hermoso mar Caribe como telón de fondo.





### Carlos'n Charlie's

**World famoso mexican grill & fiesta. Let yourself be carried away by our good humor and joy in a casual and lively atmosphere.**

Restaurante Bar mexicano con una atmósfera de fiesta. Déjate llevar por nuestro buen humor y alegría en un ambiente casual y lleno de vida.



### Palazzo

**-High: Newly opened place that has gradually become a favorite of visitors and locals alike / Lugar de reciente apertura que poco a poco se ha convertido en favorito de visitantes y locales.**

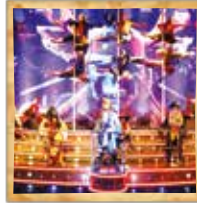


Glamorous environment that redefines the nightlife experience, breaking all schemes and parameters with its novel concept.

Ambiente glamoroso que redefine la experiencia nocturna, rompiendo todos los esquemas y parámetros con su concepto novedoso.

### Coco Bongo

**-High: The Cancún must for those who are looking for a lot of fun / El must de Cancún para quienes buscan diversión al máximo.**



Festive atmosphere with musical and acrobatic shows, big screens, and music of the moment. Ambiente festivo con espectáculos musicales y acrobáticos, pantallas gigantes, música de moda.

### Red Casino At Grand Oasis

**High: Bingo machines, Texas holdem tables, multigames machines and much more. Máquinas de bingo, mesas Texas holdem, máquinas de multijuegos y más**  
Come, have fun and get lucky at Red Casino!

**¡Ven, diviértete y prueba tu suerte en Red Casino!**

\*Gambling games are prohibited for minors. SEGOB permit 000003.

\*Los juegos de apuestas están prohibidos para menores de edad. Permiso SEGOB 000003.



### Las de Guanatos

**-High: Beer menu with exotic flavors / Menú de cervezas con exóticos sabores.**

One of the most visited bars by the locals.

Una de las cantinas más visitadas por los locales.



View more details of Cancun Downtown on page 16  
Vea más detalles del centro de Cancún, en la página 16

EXPERIENCES ROUTE  
RUTA DE EXPERIENCIAS



Discover Xavage, the new adventure park in Cancun where you can enjoy distinct activities, many of them unique in the Mexican Caribbean.

**XOXIMILCO**  
MEXICAN FLOATING FIESTA CANCUN  
by xcaret

Grab your friends or the entire family and step aboard a traditional mexican party barge that takes you down Cancun's beautiful canals. Led by a personable host, you'll enjoy a delicious dinner of the flavors of Mexico, an open beer and tequila bar, and lively dancing and singing along to mariachi and other live mexican bands! Located just 20 minutes from Cancun.



Diviértete con tu familia y amigos en Xoximilco, la mejor y más tradicional fiesta mexicana en Cancún, en donde no puede faltar la comida, el tequila y el mariachi. Brinda, canta y baila en una noche llena de alegría, cultura y tradición a bordo de pintorescas trajineras a lo largo de increíbles escenarios.



**XENOTES**  
ENIGMATIC WATERS TOUR  
by xcaret

If you are an adventurer, yogi or nature lover, on this tour you'll get to know all the kinds of cenotes that exist, led by a personable guide who'll assist you with activities such as zip-lines, assisted rappel, kayak and swimming. To make your day

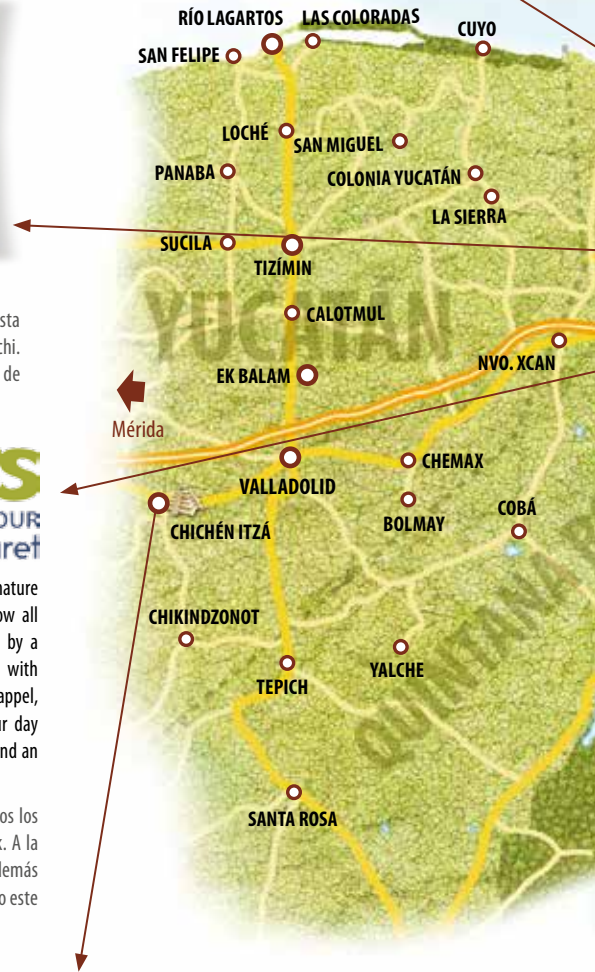
even better, you'll be delighted with exquisite sweet bread and hot beverages, and an original picnic in the middle of the jungle you can relish with friends and family.

Si eres aventurero, amante de la naturaleza o yogui, con este tour visitarás todos los tipos de cenotes que existen, con actividades de rappel, nado, tirolesas y kayak. A la salida del primer cenote deléitate con exquisito pan dulce y bebidas calientes, además disfrutarás de un picnic en medio de la selva. Un guía te acompañará durante todo este tour que se realiza en grupos pequeños.

**XICHEN**  
by xcaret

Go back in time in luxury and comfort to discover a marvel of the mayan world. Become immersed in the magic of this splendorous city of a magnificent ancestral culture, where you'll be astounded by its mathematical and astronomic precision. Feel the mysticism of the Warrior's Temple, the legendary Ballgame Court, the Observatory, and the majesty of the enigmatic "El Castillo" Castle.

Haz un viaje en el tiempo con todo el lujo y confort para conocer Chichén Itzá. Descubre una de las ciudades más esplendorosas de la cultura maya, donde podrás admirar la precisión matemática y astronómica de su arquitectura, el misticismo del Templo de los Guerreros, el legendario Juego de Pelota, el Observatorio y el enigmático Castillo de Kukulcán.





Descubre Xavage, el nuevo parque de aventuras en Cancún donde puedes disfrutar de distintas actividades, muchas de ellas únicas en el Caribe mexicano.



## XPLOR

by xcaret

Fly on two circuits with 14 total zip-lines, and explore the jungle driving an amphibious vehicle. Enjoy delicious and original energy drinks prepared fresh, and an exquisite buffet as many times as you like. Be a part of the adventure at Xplor, where fun is also extreme!



Vuela en dos circuitos de 14 tirolesas y explora la selva en un vehículo anfibio, además disfruta de deliciosas bebidas nutritivas y un exquisito buffet las veces que quieras. ¡Sé parte de la aventura en Xplor, donde la diversión es extrema!

## XSENS

by xcaret

This new park will surprise you with each one of its activities, as you'll be able to fly freely like a bird, submerge in a mud river, check your balance at a unique Town, and discover the ecosystems of the world without using sight, among many other fantastic scenarios. Rediscover your emotions and senses at a park where wit, entertainment and creativity have no borders.



Sorpréndete en este nuevo parque fuera de lo común. Vuela libre como un ave, flota en un río de sal, pon a prueba tu equilibrio en un peculiar pueblo, percibe distintos ecosistemas con tus sentidos y descubre más de 50 escenarios fantásticos. Xsens es un parque de medio día, donde el ingenio, el entretenimiento y la creatividad no tienen fronteras.

## xcaret!

by MEXICO

In this Majestic Paradise discover Mexico through its fauna, flora, people, architecture, culinary arts and traditions, and experience its history and culture in an outstanding spectacle with more than 300 artists on stage.



En este majestuoso paraíso descubrirás a México a través de ríos subterráneos, flora, fauna, arquitectura y tradiciones. Al llegar la noche vibra con su historia y cultura, en el espectáculo más grande del país con más de 300 artistas en escena.



## Xel-Ha

HIDDEN WONDER  
by xcaret

Snorkel freely surrounded by the most amazing natural landscapes of the destination. Enjoy an all inclusive environment where the whole family will be able to have fun, relax and discover the beauty of this natural wonder.

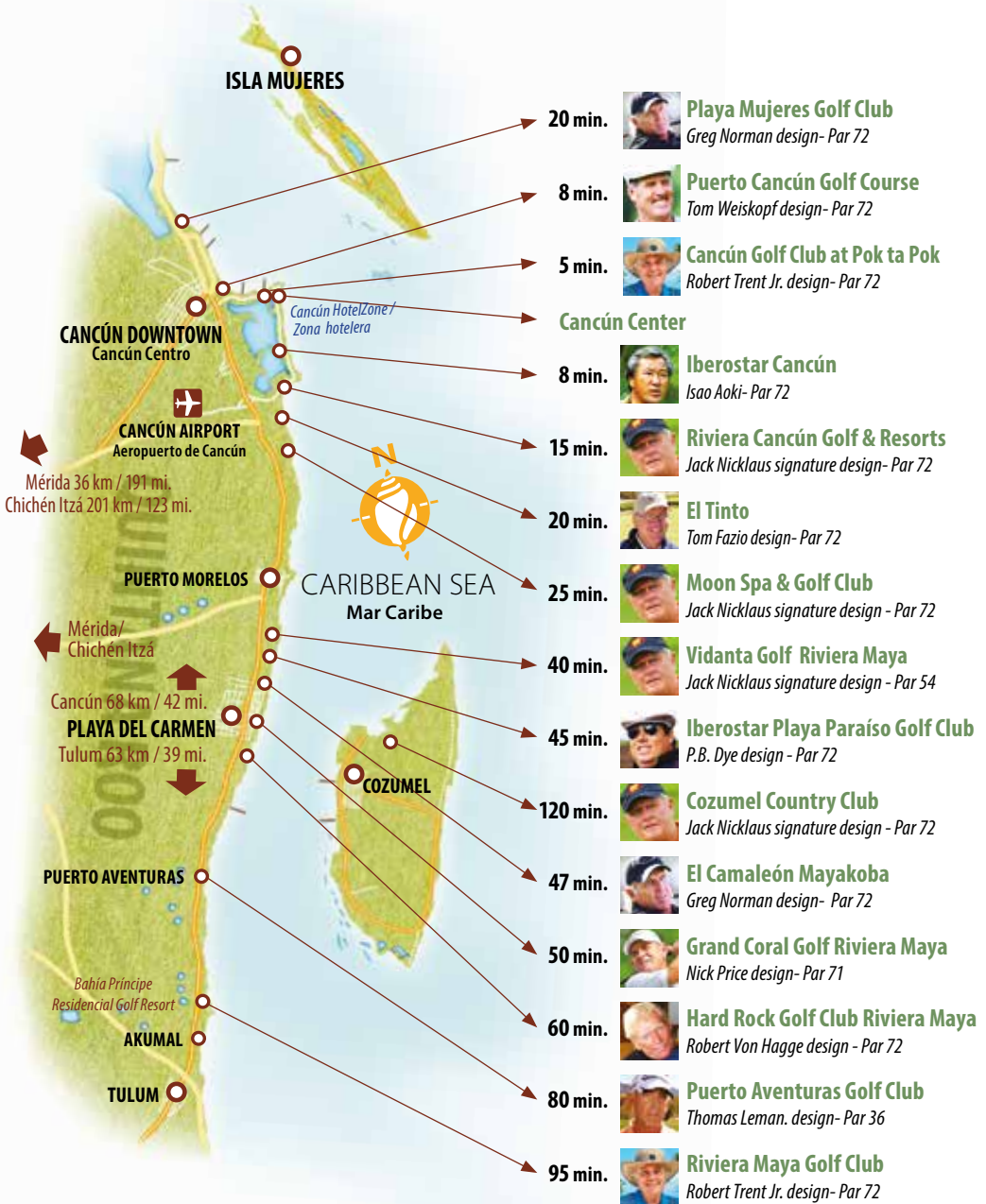


Xel-Ha es un cielo cerca de ti, en donde podrás realizar snorkel de manera ilimitada y convivir con la naturaleza de manera íntima mientras te relajas y te diviertes. Disfruta de un ambiente todo incluido en compañía de la familia y descubran la belleza de esta maravilla escondida.

experienciasxcaret.com  
800-2XCARET

**THE GOLF ROUTE**  
**RUTA DEL GOLF**

TIME TO GOLF COURSES FROM CANCÚN CENTER (*Conventions & Exhibitions*)  
Distancia a los campos de golf desde CANCÚN CENTER (*Centro de Convenciones*)







### Playa Mujeres Golf Club

998 234.0430

The wider fairways are found in this area, no out of bounds make it a friendly course, and par 3 at the 15th hole has a unique flavor, where a trap at left and the wind from the sea side, make it difficult to land the ball on the green, as it is at an elevation of 30 yards on 4 sides.

Los *fairways* más amplios los encontramos en este campo. Sin *out of bounds* lo hacen un campo amigable, y su hoyo 15 par 3 tiene un singular sabor: una trampa de lado izquierdo y con el viento del mar lateral hacen difícil aterrizar la bola en el green, ya que está en una elevación de 30 yardas.



### Cancún Golf Club Pok Ta Pok

998 883.1230

The first golf course in the region and which retains a special tradition for locals, this area has a par 3 at the 14th hole with a sea view and Isla Mujeres in the background, make it unique, but the wind is short, so plays an important role in the selection of the stick in this shot.

El primer campo de golf de la región y el que conserva una tradición especial por los locales. Este campo tiene un par 3 en el hoyo 14 con una vista al mar e Isla Mujeres en el fondo, que lo hacen único. Es corto, pero el viento juega un papel muy importante para la selección del bastón en este tiro.



### Iberostar Cancún

998 881.8016

The 18th hole par 4 of 528 yards is a challenge to the accuracy, close the round in this hole can make you win or lose, as it is an islet with slides, where you must land your ball on the green. It is a shortstop but fun, with beautiful natural scenery. Unique in Cancún.

El hoyo 18 par 4 de 528 yardas es un reto a la precisión, cerrar la ronda en este hoyo te puede hacer ganarla o perderla, ya que es un islote donde debe de aterrizar tu bola en *green*. Un campo corto pero divertido, con maravillosos paisajes.



### Riviera Cancún Golf Club

998 848.7777 Ext. 7763

It is one of the highest slope course of all in the area, because its fairways are very narrow, and a straight Driver must be your best friend, if not, bring many extra balls. Its 10th hole is a short par 4 that with the tailwind and a good drive, a birdie chance is very high, take it.

Es uno de los campos con el *slope* más alto de todos, ya que sus *fairways* son muy estrechos y el *driver* derecho debe ser tu mejor aliado, si no es así trae muchas bolas extra. Su hoyo 10 es un par 4 corto que con el viento a favor y un buen *drive* tu probabilidad de *birdie* es muy alta.



### The Moon Spa & Golf Club

(988) 881.6000

It is the only one in the region with 27 holes, 9 jungle, 9 dunes and 9 called lakes. Is a challenging course where you can choose what kind of difficulties you want to practice, sand, water or jungle. You can spend all day playing if you are a golf enthusiast.

Es, en la región, el único campo con 27 hoyos, 9 llamados jungla, 9 dunas y 9 lagos. Es un campo retador donde podrás escoger qué tipo de dificultades quieres practicar, la arena, el agua o la jungla. Podrás pasar todo el día jugando si eres un apasionado del golf.

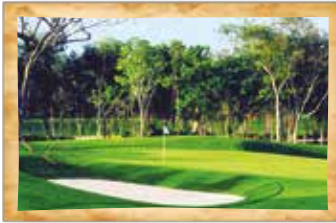


### Vidanta Golf Riviera Maya

(984) 206.4043

If the approach and put are your abilities, this 18 holes course, all par 3, can not be missed. And if you do not have much time to play, this is the course you must do, in 2:30 hours you will make a round of golf and will enjoy the joy of making a lot of birdies.

Si el *approach* y el *put* son tu habilidad, este campo de 18 hoyos, todos par 3, no lo puedes perder, además si no tienes mucho tiempo para jugar este es el lugar, seguro que en dos horas y media harás tu ronda de golf y disfrutarás bastante al hacer muchos *birdies*.



**Iberostar Playa Paraíso**  
(984) 877.2847

Undoubtedly one of the best courses in the area, a favorite of locals and tourists, where is played a qualifier of the PGA, so do not miss it. Their ups and downs along the fairways and a spectacular par 4 at 9th hole, you can see from the tee box a replica of Chichén Itzá pyramid.

Sin duda alguna uno de los mejores campos de la región, favorito de locales y turistas, donde se juega un calificativo del PGA. Lo característico, sus subidas y bajadas a lo largo de sus *fairways* y su hoyo 9 par 4 de donde desde el *tee* de salida podrás ver una réplica de la pirámide de Chichén Itzá.



**El Camaleón Mayakoba**  
(984) 206.3088

The home of the PGA Mayakoba Golf Classic in México, the only one outside USA. Is a delight this course, where everything is implecable. Talk about a special pit would be a discourtesy to all others, its design, and service are unsurpassed, is a must in your list.

La casa donde se juega el torneo de la PGA Mayakoba Golf Classic. Es una delicia poder jugar en este campo, todo es implecable, hablar de un hoyo especial sería una descortesía para todos los demás, su diseño, su servicio y su casa club son inigualables, es otro que no puede faltar en tu lista.



**Puerto Aventuras Golf Club**  
984 873.5109

An exciting and challenging adventure with 9-hole Par 36 was the first golf course in the Riviera Maya, designed by renowned PGA player Thomas Lehman in 1991. It is a magnificent gem, designed and built in a classic style with 3,262 yards a smooth carpet of Bermuda grass.

Emocionante y desafiante aventura dentro de un marco amigable y tranquilo. Con 9 hoyos Par 36 fue el primer campo de golf en la Riviera Maya, diseñado por Thomas Lehman en 1991. Magnífica joya, diseñada y construida de forma clásica con 3,262 yardas de suave y liso pasto Bermuda.

## Distance table Tabla de distancias

Distances in kilometers / Distancias en kilómetros

10km = 6mi  
\_km x 0.6 = \_mi

For details of location of cities, see the map of the peninsula on page 46. / Para detalles de ubicación de las ciudades, consulta el mapa de la península en la página 46.

	AKUMAL	CAMPECHE	CANCÚN	CHEMUYIL	CHETUMAL	CHICHÉN ITZÁ	COBÁ	IZAMAL	PLAYA DEL CARMEN	PUERTO MORELOS	PUERTO AVENTURAS	MÉRIDA	PUNTA ALLEN	TIZIMÍN	TULUM	UXMAL	VALLADOLID	XCACEL	XPLOR / XCARET/XENSES	XEL-HÁ	XOCHIMILCO	XPU-HÁ	
AKUMAL	676																						
CAMPECHE	676	676																					
CANCÚN	102	515	676																				
CHEMUYIL	4	624	109	676																			
CHETUMAL	277	425	382	273	676																		
CHICHÉN ITZÁ	310	315	205	314	410	676																	
COBÁ	68	427	173	66	293	117	676																
IZAMAL	371	265	266	375	471	62	178	676															
PLAYADEL CARMEN	37	583	68	44	314	273	105	334	676														
PUERTO MORELOS	69	551	36	73	346	241	137	302	32	676													
PUERTO AVENTURAS	7	613	98	11	284	298	75	364	30	62	676												
MÉRIDA	425	196	320	429	525	115	232	72	388	256	418	676											
PUNTA ALLEN	77	521	182	73	302	210	93	271	114	146	84	325	676										
TIZIMÍN	317	409	212	320	417	97	124	159	279	297	309	212	393	676									
TULUM	26	470	131	22	251	159	42	220	63	95	33	274	51	166	676								
UXMAL	505	171	399	509	605	199	324	149	468	435	497	80	581	291	366	676							
VALLADOLID	265	355	160	269	365	41	72	106	228	195	258	160	342	52	291	239	676						
XCACEL	14	474	119	10	263	324	54	385	51	83	21	439	63	330	12	518	279	676					
XPLOR / XCARET/XENSES	33	587	72	37	310	277	101	338	4	36	26	392	110	284	59	471	232	47	676				
XEL-HÁ	17	477	122	13	260	327	51	388	54	86	24	442	60	333	9	521	282	3	50	676			
XOCHIMILCO	90	530	15	94	367	220	158	281	53	21	81	335	167	227	116	414	175	104	57	107	676		
XPU-HÁ	4	456	101	8	281	306	72	367	33	65	3	421	81	312	30	500	261	18	29	21	86	676	

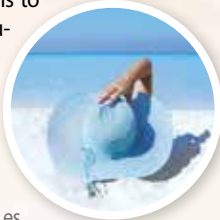


# ENJOY TE BEACH BUT TAKE CARE OF YOUR SKIN

## Disfruta la playa, pero cuida tu piel

When you are going to vacation to a beach destination, one of the first things you have to do, besides buying a great swimming suit, is to take into account the precautions you should do to avoid sunburns.

Cuando vas a vacacionar a un destino de playa, una de las primeras cosas que debes hacer, además de elegir tus mejores trajes de baño, es investigar las precauciones a tomar para evitar quemaduras por el sol.



### Avoid exposing yourself to the sun between 10 to 15 hours

At this time the ultraviolet radiation index reaches the highest rate. Always protect yourself with a wide-brimmed hat, tide-knit, long sleeves and sunscreen.

### Evita exponerte al sol entre las 10 y las 15 horas

En este horario el índice de radiación ultravioleta alcanza el punto más alto. Protégete siempre con un sombrero de ala ancha, ropa de tejido cerrado y de manga larga, y protector solar.

### Consume plenty of water, fruits and vegetables

To prevent skin cancer, you should eat foods with antioxidant properties that help to regenerate the skin and release toxins. Your best allies are apples, oranges, strawberries, broccoli, carrots, peppers and beets.

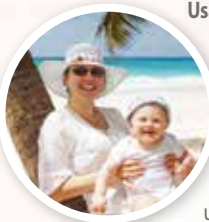


### Consume abundante agua, frutas y verduras

Para prevenir el cáncer de piel se deben ingerir alimentos con propiedades antioxidantes que ayudarán a regenerar la piel y liberar toxinas. Tus mejores aliados son las manzanas, naranjas, fresas, brócoli, zanahorias, pimientos y betabel.

### Use the sunscreen correctly

Apply every three hours and after swimming or sweating. Remember that the protection factor should not be less than 30 SPF and complement it with hats, sunglasses and placing under an umbrella. If you have sensitive skin you should use a SPF 50 blocker.



### Usa correctamente el bloqueador solar

Aplicatelo cada tres horas y después de nadar o sudar. Recuerda que el factor de protección no debe ser menor de 30 SPF y complementarlo con sombreros, lentes y colocándote bajo una sombrilla. Si eres de piel sensible debes usar un bloqueador con SPF 50.

### After Sunbathing

After the sun exposure, once you have showered and your skin is dry and clean, always use an After Sun. To prevent your skin from becoming dehydrated or flaked, it is very important that you reconstitute this loss by applying this product.

### Después de asolearte

Tras la exposición solar, una vez que te hayas duchado y tu piel esté seca y limpia, utiliza siempre un *After Sun*. Para evitar que tu piel se deshidrate o descame es muy importante que restituyas esta pérdida aplicando este producto.

# Enjoy a full day



**SPEED BOAT**



THE  
**FASTEST** AND  
**MOST EXCITING**  
**TOUR** IN CANCUN!

**LIVE IT  
ALL!**



ISLA MUJERES  
**PLEASURE**



**CATAMARAN, SNORKEL  
& BEACH CLUB  
AT DOLPHIN DISCOVERY**

Book now **CANCUN: 01 (998) 849 4748**  
**TOLL FREE: 01 (866) 393 5158**



at **Aqua  
tours**<sup>®</sup>



*Columbus*<sup>®</sup>  
⊗ THE ROMANTIC DINNER CRUISE ⊗

AROMANTIC  
GETAWAY TO  
CELEBRATE



DELICIOUS **3** COURSE DINNER  
& OPEN BAR

**SUNSET & MOONLIGHT  
TOUR**

**AquatoursCancun.com**

Departures from Kukulcan Blvd. Km 6.5m, Hotel Zone

# LA BUENA BARRA

CANCÚN  
NOW OPEN

**BARBACHERA**

[www.labuenabarra.com.mx](http://www.labuenabarra.com.mx)

Aristóteles 124 esq. Presidente Masaryk, Polanco  
T. (55) 5880 6699 , (55) 6395 3939 y (55) 6445 8858

Missouri 600 Ote. Plaza Lúa, San Pedro Garza García RSVP (81) 8338 5050

Bldv Kukulcan Km 12.6, Zona Hotelera, Cancún  
RSVP (998) 313 4211 y (998) 313 4212

*Siempre se antoja*